Revista de
ARQUITECTURA



S C de A y C E de A

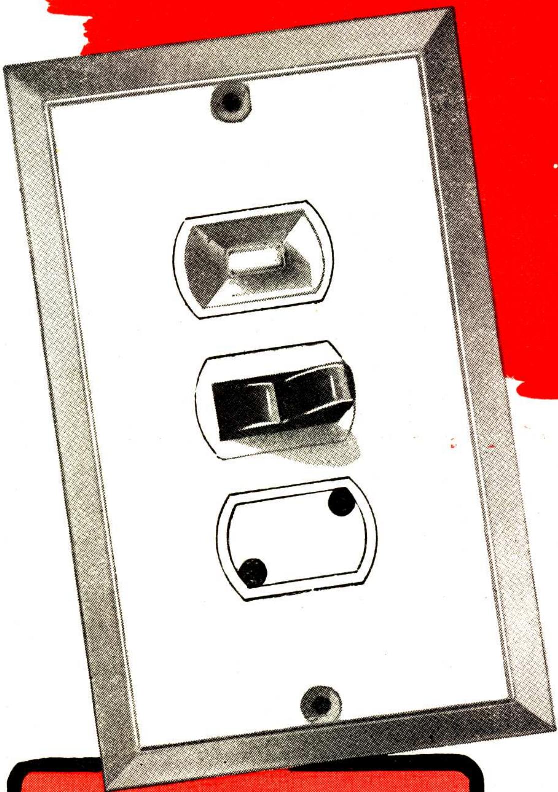
BUENOS AIRES

Febrero 1945

DE NUESTRA FABRICACION

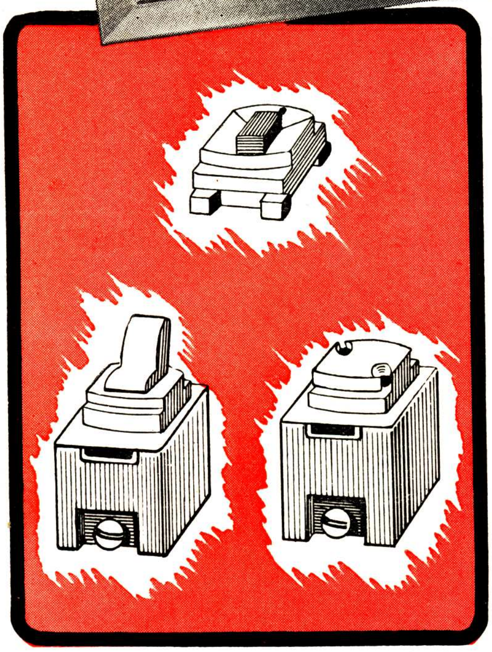
Ofrecemos

LA NUEVA CHAPA



E.L.K.

de bakelita legítima importada



Del Sistema denominado "Intercambiable", que permite utilizar, en una misma chapa, un botón de campanilla, una llave y un toma corriente marca E. L. K.

Sr. Arquitecto: Prefiera la Chapa E. L. K. que fabricamos con Bakelita legítima importada, en colores marfil y marrón, para uno, dos y tres elementos, y deseche los productos que no son elaborados con genuinos materiales plásticos.

E. LIX KLETT & Cº S. A.

Casa Central: Florida 229 - U. T. 33-8184 - Buenos Aires.
Sucursales: Rosario, Mar del Plata, Santa Fe, Tucumán.

CRONICA

NOTICIAS Y COMENTARIOS

Cuando se lee demasiado de prisa o demasiado despacio no se entiende nada.

PASCAL

Reconstrucción de San Juan

Buenos Aires.

Inmediatamente después de anunciadas las conclusiones a que arribara el Consejo de Reconstrucción nombrado meses atrás, las que llenaron de sorpresa a los círculos urbanísticos del país, el Gobierno Nacional lo declaró disuelto, radicando el problema en un organismo autárquico dependiente del Ministerio del Interior, que se denominará "Reconstrucción de San Juan", y el que ya se halla en plena tarea de organización administrativa y técnica. A pesar de que creemos en la localización de todo estudio de plan regulador, estamos plenamente convencidos de que es necesario el control federal, máxime ante la falta absoluta de leyes sobre planeamiento que, vergüenza es reconocerlo, es impropia de un país adelantado y progresista como el nuestro.

En el número pasado expresábamos el deseo de dar mejores noticias sobre el problema de la reconstrucción de San Juan; el solo anunciar que se ha impedido, por ahora, la realización de un proyecto reñido con los más elementales principios del planeamiento urbano, es por sí mismo una buena noticia. Entretanto aguardemos una vez más, con impaciencia, la labor del nuevo organismo.

SECRETARIA MUNICIPAL DE OBRAS PUBLICAS E INDUSTRIAS

Buenos Aires.

Fué confirmado en este importante cargo el arquitecto Carlos E. Becker, distinguido profesor de la Escuela de Arquitectura de la Universidad local, quien venía ejerciendo interinamente ese cargo desde hace un tiempo.

CONSEJO DE POST-GUERRA

Buenos Aires.

Los arquitectos Raúl Lissarrague, presidente de la Sociedad Central de Arquitectos, y Carlos E. Becker, secretario municipal de Obras Públicas, han sido designados miembros de comisiones que forman parte del consejo nombrado.

REGLAMENTACION PROFESIONAL

San Juan.

A raíz de las gestiones hechas por el Centro de Arquitectos, Agrimensores e Ingenieros Civiles Sanjuaninos, se decretó una reglamentación creándose la matrícula profesional y un consejo que deberá constituirse en el término de 6 meses; las Leyes Nos. 224 y 365 que trataban del asunto, quedan derogadas por la nueva reglamentación.

PLANES DE POSTGUERRA Y VIVIENDAS EN LA ARGENTINA

Buenos Aires.

En una reunión con periodistas, el Secretario de Trabajo y Previsión anticipó que se piensan invertir cuatro mil millones de pesos para construir viviendas; no sabemos en qué forma ha de ser empleada esa considerable suma, pues hasta ahora la Dirección de Vivienda no ha hecho públicos sus planes, pero no cabe duda que luego de un detenido estudio de las leyes norteamericanas, canadienses, británicas, holandesas, suecas, etc., ... y de sus modalidades financieras, nuestro plan ha de ser uno de los más com-

(Continúa en la página XXXVIII)



CRONICA

(Continuación de la página XXXVI)

pletos y modernos. Lástima que ante tales decisiones del gobierno en materia de *vivienda* e *industria* no se oiga hablar una palabra de *planeamiento urbano y rural.* ¿Será porque el Consejo de Postguerra no ha reparado todavía en la importancia del Barlow Report y del Scott Report, presentados al parlamento inglés, ni del informe de la ex National Resources Planning Board, para citar tan sólo una muestra?

PALABRAS DE HACE VEINTICUATRO SIGLOS

Los primeros elementos que exige la ciencia política son los HOMBRES en el número y con las cualidades naturales que deben tener y el SUELO con la extensión y las propiedades debidas.

. . . .

La ciudad no es más que una asociación de seres iguales que aspiran en común a conseguir una existencia dichosa y fácil.

Aristóteles, 300 a. de J. C.

EDIFICACION EN LA "CHICAGO ARGENTINA"

Rosario.

Durante 1944 se edificaron 222.596 m^2. de superficie, con un costo aproximado de $ 16.500.000, que rindieron a la comuna $ 221.534 en concepto de derechos edificatorios. En 1943 se cubrieron 237.509 m^2. con un costo de $ 18.675.000, correspondiendo a los derechos $ 188.639.

VIVIENDAS DE POSTGUERRA YANKIS

Wáshington.

El "F. H. Administrator", Sr. Abner Ferguson, en una entrevista con periodistas, manifestó que la década inmediata al colapso germano supondrá para los Estados Unidos un auge en la construcción de viviendas, ya que se invertirán en ella los ingentes ahorros que la población ha ido acumulando estos años, más 15 millones de dólares que se estima han de dedicar los veteranos de guerra a sus futuros hogares. El bajo costo de las viviendas (6.000 a 10.000 dólares, y menos aún las prefabricadas) permitirá a muchos millones de familias tener su casa propia; sin embargo, la inversión de capitales en casas de departamentos no ha de verse afectada, pues se calcula que sólo el 60% de aquéllas podrá realizar sus proyectos de casa propia al principio de la década, *aun calculando que durante el primer año de ésta el programa constructivo deberá satisfacer una demanda de 350.000 a 400.000 casas (en 1925 se construyeron 915.000).*

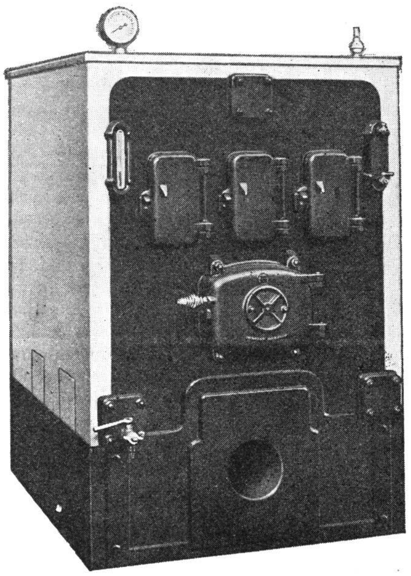
En lo que se refiere a la modernización y reparación de casas existentes, se calcula que afectará a la mitad de las del país entero, y se estima en no menos de *tres mil millones de dólares* la suma que los actuales propietarios invertirán en dichas refecciones. Es de notar que la Federal Housing Administration no sólo *asegura* préstamos destinados a la construcción de *nuevas casas* sino también a los que se dedican a *refección* y *ampliación de casas existentes,* de acuerdo con la National Housing Act.

(Continúa en la página XL)

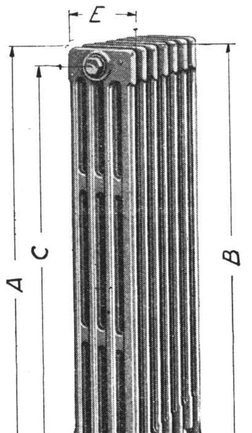
CALDERAS y RADIADORES

INDUSTRIA
ARGENTINA

PARA CALEFACCION CENTRAL



Entre los más variados modelos de calderas y radiadores TM, el profesional hallará aquellos que más se adaptan a sus propósitos.



La instalación de la calefacción central para que sea eficiente y segura, requiere la elección de calderas y radiadores de características técnicas inmejorables, y es por esto, que le aconsejamos la utilización de las calderas y radiadores TM. Totalmente construídos de fundición, y que por su rendimiento, duración y presentación, son los más adecuados, para una perfecta calefacción central, en cualquier ambiente.

TAMET TM **CHACABUCO 132 BUENOS AIRES**

CRONICA

(Continuación de la página XXXVIII)

DE STALINGRADO A SAN JUAN

Stalingrado.

Según declaraciones hechas a un periodista por el arquitecto Konstantin Alabyan, vicepresidente de la Academia de Ciencias y miembro del consejo de reconstrucción de Stalingrado, está listo para ser iniciado el plan regulador, en el cual también ha intervenido el arquitecto Boris Iofan (autor del Palacio de los Soviets, en Moscú); la ciudad, que tendrá un trazado distinto del de antes del sitio, responderá a la idea del *planeamiento urbano lineal* ya puesto en práctica por los rusos antes de la guerra, y que consiste en organizar los nuevos centros urbanos a lo largo de un eje vial, en este caso, el curso del río Volga. Así la nueva Stalingrado, que sólo conservará de la antigua el nombre y algunas construcciones de valor histórico, tendrá una longitud de 40 kilómetros, extendiéndose hasta la colina de Mamyev Kurgan, escenario de cruentas batallas, el que será convertido en parque nacional; el río será accesible a todos los barrios mediante avenidas arboladas, aparte de las vías de tráfico industrial. En la construcción de viviendas se tratará de usar lo más posible materiales locales (ladrillo; cemento, granito del Volga) y se organizarán créditos para que los pobladores puedan levantar sus casas propias.

Antes de la guerra Stalingrado tenía un millón de habitantes; hoy no pasan de 300.000, la mayoría de los cuales viven en las ruinas. A más de esta ciudad, los rusos se enfrentan con el problema de reconstruir otras ochenta más, sin contar las ciudades menores, aldeas y villas, cuyo número llega a varios millares, pero tienen ya concretados sus planes reguladores de reconstrucción. Nosotros tenemos una sola ciudad destruída, menor que cualquiera de las ochenta antes nombradas, no estamos en guerra, tenemos amplios recursos, no carecemos de expertos en planeamiento, pero en un año no hemos podido ver ni siquiera un esbozo del futuro plan de San Juan. El caso se presta para meditaciones, pero nosotros carecemos de espacio para ello.

¿AUTOGIROS EN LA SANTA SEDE?

Ciudad del Vaticano.

Las autoridades de la ciudad papal han encomendado a ingenieros británicos el estudio de las posibilidades para la instalación de un aeródromo que permita a los representantes de las iglesias de todo el mundo llegar al Vaticano sin depender del permiso de tránsito por territorio italiano. Como se sabe, desde la firma del tratado de Letrán, la ciudad tiene su plan regulador, en base al cual se efectúa toda obra constructiva y cuya expresión más notable sería el aeródromo que comentamos y que por las reducidas dimensiones de la villa, así como por el hecho de estar rodeada por la planta urbana de Roma, cabe suponer que no ha de ser accesible más que a autogiros o a pequeños aviones capaces de aterrizar en corto espacio.

Pero eso no es tan importante como la decisión papal de poner al día ese recinto cargado de tradición que es el Vaticano.

LAS LUMINARIAS DE LA PROFESION EN EL AÑO 1944

Recogiendo información de aquí y de allá podemos dar breve cuenta de la actividad durante el año pasado de algunos de los arquitectos más famosos y notables del mundo contemporáneo.

SIR EDWIN LUTYENS. El 1º de enero de 1944, a los 74 años, falleció en Inglaterra este notable arquitecto, uno de los representantes más distinguidos de la arquitectura

(Continúa en la página XLII)

CRONICA

(*Continuación de la página XL*)

inglesa, autor de un sinnúmero de edificios gubernativos en la metrópoli y en las colonias, así como de iglesias, residencias y villas privadas; su estilo tradicionalista lo cataloga como continuador de Christopher Wren, aunque la simplicidad de composición y ausencia de ornato superfluo caracterizan netamente su obra.

Era presidente de la Royal Academy y su última labor fué el proyecto para la reconstrucción de Londres, que si bien era interesante como problema arquitectónico, era un desacierto urbanístico, y como tal lo condenó la opinión pública.

FRANK LLOYD WRIGHT. La fundación Guggenheim ha encargado al famoso "pioneer" de la arquitectura contemporánea el proyecto de un museo para pintura moderna "no objetiva", el que será la primera obra del maestro de Taliesin en Nueva York. El museo se levantará en la esquina de la Quinta Avenida y la calle 89, en pleno Manhattan, frente a la fachada reposteril de la Academia Nacional de Diseño. El nuevo edificio, según su autor, tendrá en los frentes un tratamiento a base de acero, vidrio y mármol.

LE CORBUSIER. Según el periódico inglés "Builder", el paladín del movimiento moderno en Europa (en Chicago había comenzado 25 años antes de "Vers une Architecture") se hallaba en los días anteriores a la invasión aliada, trabajando con la organización germana "Todt".

LUDWIG MIES VAN DER ROHE. Uno de los arquitectos del desaparecido Bauhaus; se halla ahora radicado en los Estados Unidos, donde es profesor jefe del Departamento de Arquitectura del Instituto Tecnológico de Illinois.

PATRICK ABERCROMBIE. Indiscutiblemente el arquitecto urbanista número uno no sólo de Inglaterra sino del mundo entero. Como Frank Lloyd Wright, es un "viejo" (tiene 65 años) con la mente más joven que la de la mayoría de los arquitectos de 30 años. Su obra más reciente y más notable: el plan regulador de Plymouth, sin quitar por ello méritos al admirable "pre-plan" para Londres hecho por encargo del London County Council; es profesor de Planeamiento en la Universidad de Londres y es uno de los asesores más prominentes en su materia, habiendo tenido destacadísima actuación como miembro del monumental Barlow Report.

WALTER GROPIUS. Exilado definitivamente de su patria después de la desaparición del Bauhaus (se ha dicho que los alemanes lo demolieron, a igual que el famoso barrio Weissenhof) Gropius es profesor en la Universidad de Harward y ha construído numerosas casas privadas.

MARTÍN WAGNER. Notable urbanista vienés, también actúa como profesor de la Universidad de Harward.

ELIEL SAARINEN. Distinguido arquitecto y urbanista finlandés, autor de numerosos edificios notables en su patria, así como de estudios de planeamiento para Helsinki, Narva y varias ciudades bálticas. En la actualidad, radicado en los Estados Unidos, es profesor de la Academia de Arte de Cranbrook y autor de los notables edificios de la misma. Uno de sus últimos trabajos interesantes es un estudio urbanístico sobre Detroit y la pequeña ciudad aledaña de Plymouth.

ERIC MENDELSOHN. Se halla radicado en Palestina, estando a cargo del proyecto y dirección del monumental centro universitario de Jerusalén, del que se ha terminado la sección dedicada a la medicina.

(*Continúa en la página XLIV*)

CUALQUIER INTERIOR



SI ESTA PINTADO CON *Kem-Tone*

EL ACABADO ULTRA-MODERNO PARA INTERIORES!

Los arquitectos y los constructores que han usado KEM-TONE para embellecer los interiores de sus obras, han salido encantados!.. Ello se explica fácilmente!.. Porque KEM-TONE brinda una serie de ventajas que ofrecen una verdadera revelación en materia de pintura.

Kem-Tone

- ★ No requiere mano de sellador!
- ★ Se diluye con agua común!
- ★ Es económico. 1 litro de KEM-TONE diluído en agua proporciona hasta 1 1/2 litros de pintura!
- ★ No tiene olor desagradable!
- ★ Seca ofreciendo un acabado mate perfecto.
- ★ Las paredes pintadas con KEM-TONE se pueden lavar con agua y jabón sin afectar su perfecto acabado.
- ★ Es de facil aplicación.
- ★ Los pinceles se lavan igualmente con agua caliente y jabón.
- ★ Viene en una rica variedad de colores que permite una elegante combinación de tonos.
- ★ ¡SECA EN UNA HORA!

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

Oficina de ventas: Corrientes 222 — U. T. 32-3045 — Buenos Aires

CRONICA

(Continuación de la página XLII)

GRUPO TECTON. Formado por varios arquitectos ingleses, tiene activísima labor en los problemas de la protección contra los "raids" aéreos, habiendo planeado el sistema de refugios y estructuras de defensa de muchas ciudades británicas, en especial Londres.

FALLECIO RAGNAR OESTBERG

Estocolmo.

El día 5 de febrero pasado dejó de existir, a los 78 años, el arquitecto sueco Ragnar Oestberg, cuya obra más notable es el famoso Palacio Municipal de la capital sueca, que si bien fué concebida en un estilo un tanto exótico, constituye uno de los monumentos más interesantes de la arquitectura contemporánea de ese vigoroso país escandinavo.

DE LOS "ESTILOS" CLASICOS

He aquí unas palabras de Lewis Mumford, el distinguido pensador contemporáneo estadounidense (autor de "La Cultura de las Ciudades"), extraídas de un artículo del "The New Yorker" del 23 de marzo de 1940.

"Aun en el campo puramente estético los "conservadores" no tienen defensa, porque en la arquitectura una de las características primordiales de la buena forma es la *coherencia;* si un edificio ha de poseer un significado integral para la vista humana, tanto el plan de la calle y de las cercanías, así como las instalaciones dentro del edificio, el vestuario y la disposición del espectador, deben hablar, todos juntos, el mismo idioma. *Si tenemos ya un ambiente armonioso formado, nadie puede elegir arbitrariamente el "estilo" de su casa,* por más que éste adopte alguna forma perfecta del pasado clásico, así como nadie puede elegir para idioma el latín de Cicerón en lugar de la sencilla lengua que se habla en las Américas. El "Renacimiento clásico" tuvo razón de existencia tan sólo mientras las clases ricas y las cultas salpicaban su conversación con citas clásicas; mientran leían el latín con preferencia a nuestra lengua. El hecho de que todavía se oiga discutir acerca de este tema en los círculos arquitectónicos es signo de una curiosa inocencia intelectual".

SEUDOANCESTRALISMO NO ES TRADICION

"Mucho se habla entre nosotros, en los últimos tiempos, de la tradición nacional y ello puede entrañar —¡quiéralo Dios! — un signo de madurez del espíritu colectivo.

"Por algo los pueblos nuevos, como los hombres jóvenes, todo lo esperan del empuje vital que los sustenta, hasta el punto de requerir la experiencia casi siempre dolorosa de la Historia para que comiencen a recapacitar sobre lo que auténticamente son en mérito de lo que han sido; para que se pongan a meditar sobre lo que deben ser en función de lo que fueron.

"Nada más provechoso en horas de crisis, nada más benéfico en horas de duda, que ese retorno virtual a la verdad pristina de la estirpe, para recoger en ella inspiraciones permanentes. A la vez ninguna empresa más perniciosa cuando no la asiste una intuición segura acerca de la substancia inmanente de la Patria.

"Mucho se habla entre nosotros de la tradición, pero con preferencia para atribuirle una esencia y una trascendencia menos genuinamente argentinas que informadas por un anacrónico orgullo seudoancestral".

ADOLFO MITRE. - "El sentido y la formación histórica de nuestra tradición". (La Nación, 3 de diciembre, 1944).

(Continúa en la página XLVI)

CRONICA

(Continuación de la página XLIV)

UNA DEFINICION

ARQUITECTO — (del griego "arkhos", jefe y "tekton", obrero). El que ejerce el arte de la arquitectura.

ARQUITECTURA — Arte de *construir* y *ornar* edificios *según reglas determinadas.*

Del Diccionario Larousse
Classique Illustré, 1913.

OTRA DEFINICION

ARQUITECTURA es un continuo *empezar,* siempre *empezar.* No otra cosa hicieron Griegos y Romanos y lo mismo ocurrió con el período Georgiano. ARQUITECTURA es algo que tiene que ser *fresco en cualquier época,* a medida que cambian la vida, las oportunidades y el progreso.

FRANK LLOYD WRIGHT
Architectural Forum, enero, 1940.

ARQUITECTURA ORGANICA, VITAL Y VERNACULAR

En mayo de 1939 el notable arquitecto norteamericano Frank Lloyd Wright visitó Londres y después de haber sido escuchado con enorme interés por los ingleses, se entabló una encuesta sobre su personalidad. Transcribimos aquí la opinión del destacado profesional Arq. E. J. Carter —miembro del R.I.B.A.— interesante por ser algo así como una definición de la arquitectura de Wright.

"Sus tres palabras-clave son: *orgánico, modo de vivir* y *vernacular* (organic, living and indigenous).

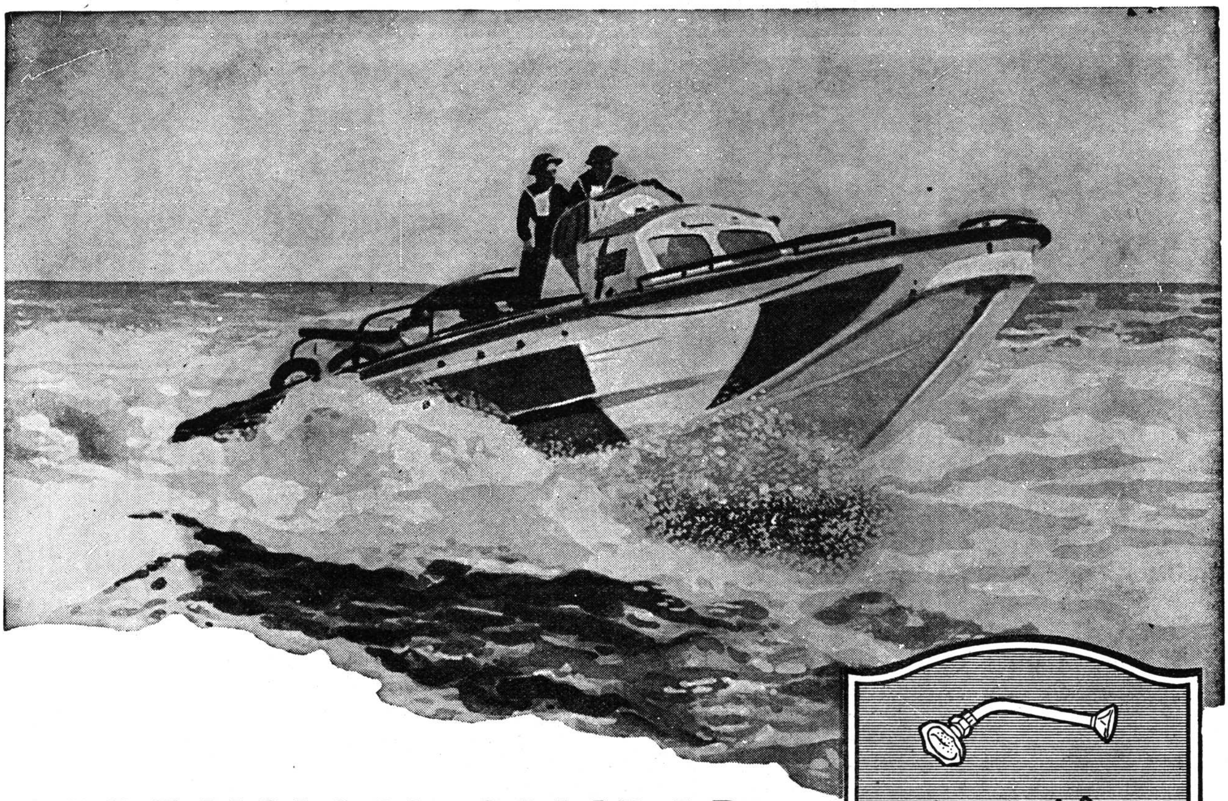
"La arquitectura *orgánica* es algo con que me resulta fácil simpatizar, aún cuando esté envuelta en las trascendentales ideologías de Wright. Todo el mundo busca una manera de vivir en la que los distintos elementos estén inteligentemente combinados dentro de una sociedad orgánica y no amorfa. El *modo de vivir* está íntimamente ligado a este deseo: romper las cadenas del academicismo, ser revolucionario. La arquitectura orgánica es la evidencia de un pueblo siempre pleno de vida que necesita cambiar; para ser orgánico es preciso estar viviendo. Wright desprecia toda arquitectura en la que advierte signos de una estética formal y de ahí sus críticas a Gropius y a Le Corbusier. Su arquitectura —y pienso que tanto él como sus mejores obras lo atestiguan— se desarrolla en el trabajo de los materiales y crece al conjuro de una simpatía por las condiciones personales y locales, rara en el moderno movimiento.

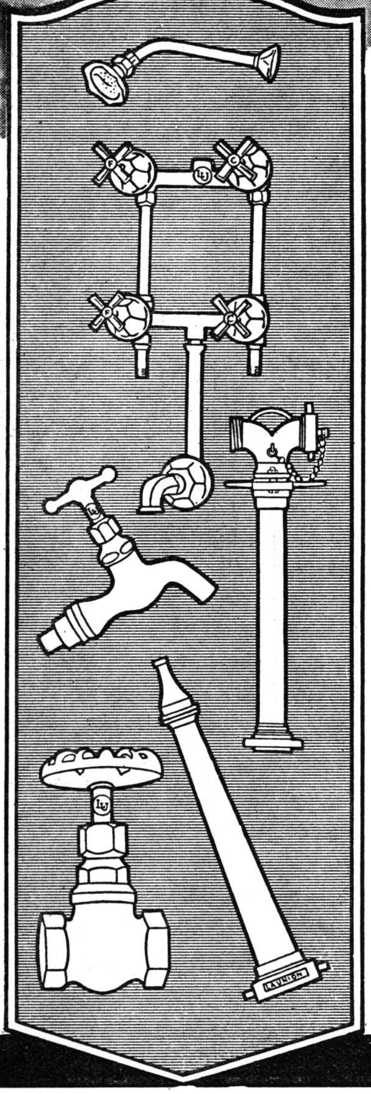
"Esto lo lleva hacia lo *vernacular.* Wright se puso furioso cuando el Museo de Arte Moderno de Nueva York incluyó sus obras en una exposición de arquitectura internacional. «Mi arquitectura no puede ser jamás internacional, decía, porque por sobre todas las cosas es local». Su entusiasmo por volver la vista al terruño es en parte deseo de salvar a la arquitectura autóctona de cualquier atentado academi-

(Continúa en la página LVI)



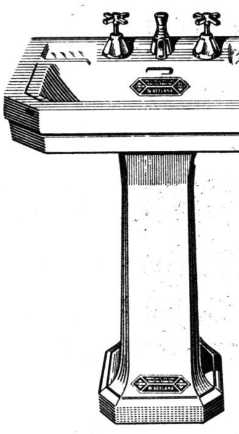
Blindaje
en blanco...
y en color..!
Las supernaves
"QUEEN MARY" y "QUEEN ELISABETH"
de 80.000 toneladas fueron pintadas con "PAJARITO"
Tradición en pintura
ESMALTE
PAJARITO
GOODLASS WALL & CIA
(ARGENTINA) LTDA S.A.
AVELLANEDA
Nº 506
TRADICION EN PINTURA



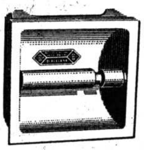




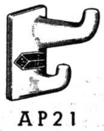
Todo hombre previsor desea para su casa propia un cuarto de baño realmente moderno, es decir, que sea HIGIENICO, DURABLE Y QUE LUZCA BIEN. Los artefactos sanitarios para baño DURCELANA - porcelana vitrificada - constituyen en tal sentido una verdadera garantía, porque su porosidad practicamente nula y blancura extraordinaria aseguran aquellas ventajas.



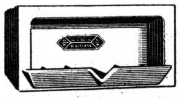
LRT3B - Lavatorio a pedestal "RETIRO"



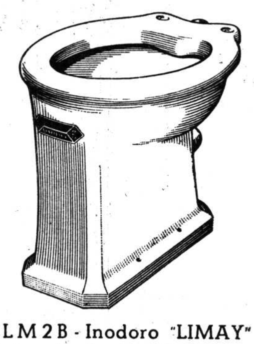
AL01 Porta - Rollo



AP21 Percha doble



AB21 Jabonera chica



ILM2B - Inodoro "LIMAY" Aprobado por O. S. N.

PORCELANA VITRIFICADA INDUSTRIA ARGENTINA
FERRUM DURCELANA FERRUM

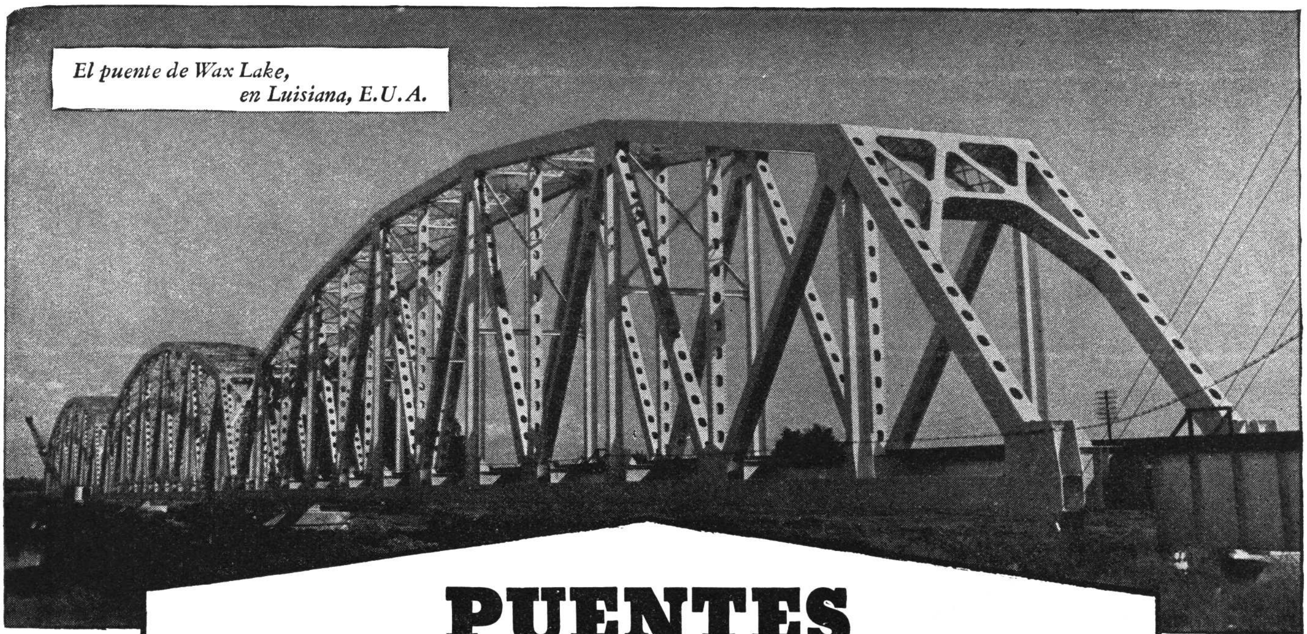
UN PRODUCTO DE

FERRUM

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

Administración y Fábrica:
ESPAÑA 402-600
Avellaneda

Exposición:
CHACABUCO esq. ALSINA
Buenos Aires



El puente de Wax Lake, en Luisiana, E.U.A.

PUENTES

adecuados a su objeto

Dondequiera que se dispone de medios de transporte, se encuentran puentes que atestiguan resistencia, diseño digno de confianza y adaptabilidad de las estructuras de acero fabricadas por la Bethlehem Steel. Tratándose de la construcción de puentes para fines especiales, la experiencia del fabricante es una de las consideraciones más importantes. Los representantes de la Bethlehem Steel, en su localidad, pueden aconsejarlo y proporcionarle el beneficio de nuestra extraordinaria habilidad y nuestra larga experiencia en la construcción de puentes, grandes y pequeños, de todos tipos, incluyendo: Puentes con armadura debajo del piso o con armadura superior; Puentes de Contrapeso, Colgantes y de Arcos; Puentes de vigas de chapa, del tipo de armadura debajo del piso o sobre el piso; Viaductos; Puentes de vigas en "I" y de armadura superior; Puentes Levadizos y Giratorios, de Contrapeso y de Báscula; Puentes para señales y de Catenaria; Puentes para acarreo de minerales; Puentes de Caballete. La Bethlehem Steel tiene fama mundial en la fabricación de Tanques de acero para depósitos, Tubería de presión, Torres para transmisiones y acero estructural para edificios de todos tipos y tamaños. Haga sus proyectos de acuerdo con la Bethlehem para tener la más completa satisfacción.

Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N.Y., E.U.A., Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

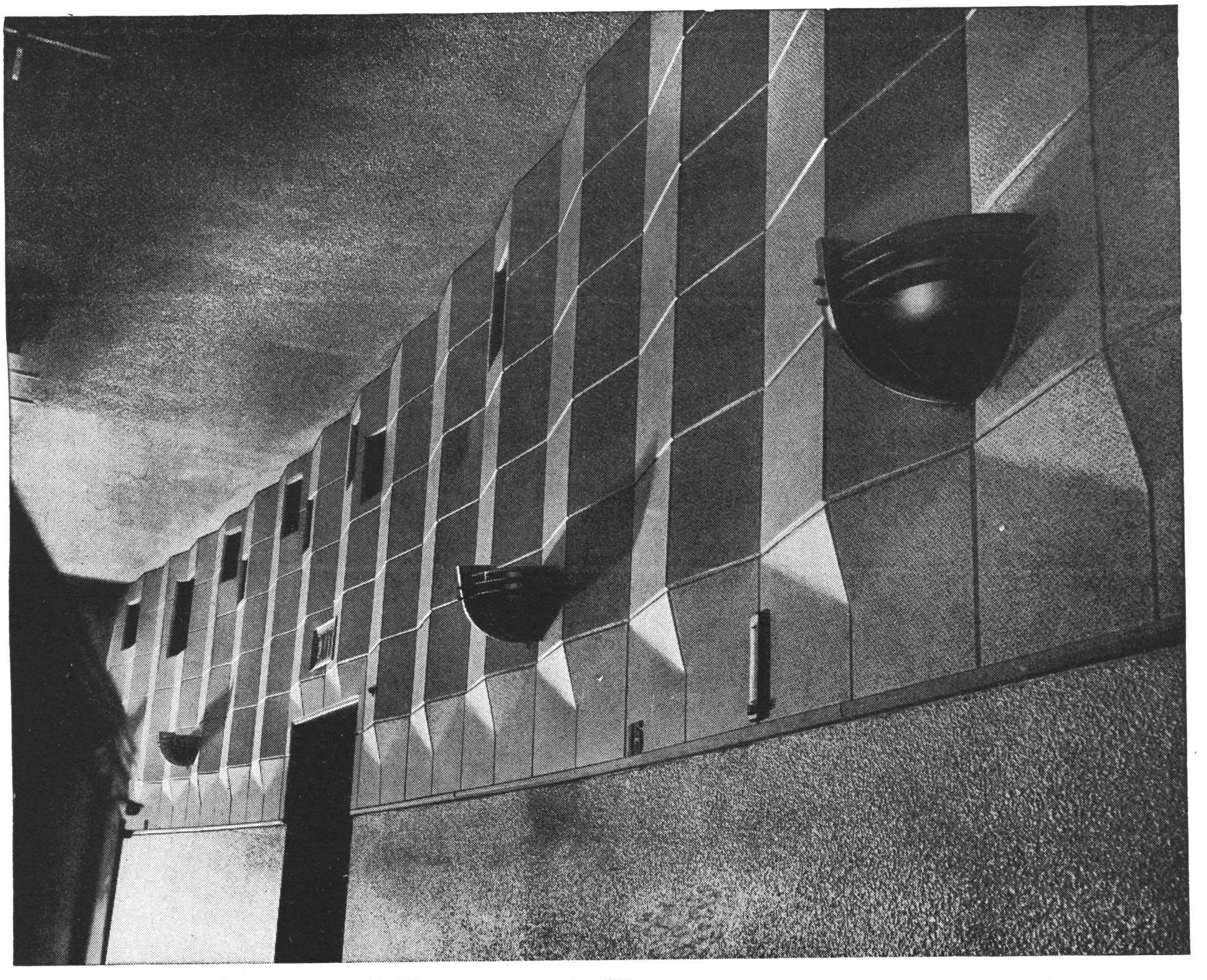
Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires

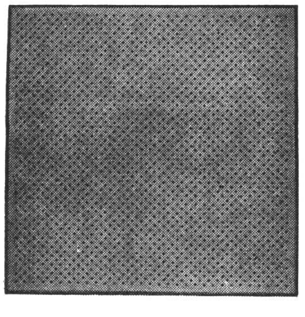
CON UNIDAD LIBERTAD

BETHLEHEM STEEL



Uno de los puentes sobre el río Potomac, en los E.U.A.





NEWALLS BRAND PRODUCTS

Paxtiles

absorben el ruido y corrigen la acústica de este cine.

Nunca mejor que hoy se reconoce la importancia de proteger al ser humano contra el exceso de ruidos innecesarios. Permítanos Vd. también que equipemos su edificio con aquello que le es esencial para su confort y para su salud, ya que el proteger está solucionando el problema del ruido, aumentará su eficiencia en el trabajo y su tranquilidad en el descanso. PAXTILES se fabrica con fibra de amianto pura, por lo cual es a prueba de insectos y resistente al fuego. Pueden ser rápidamente colocadas sobre paredes y techos siendo extensivamente usadas en oficinas, bancos, teatros, cines, iglesias, salones públicos, clubs, etc.

Solicite catálogos a

ARNOTT & Cía. Ltda.
Paseo Colón 476 - Buenos Aires

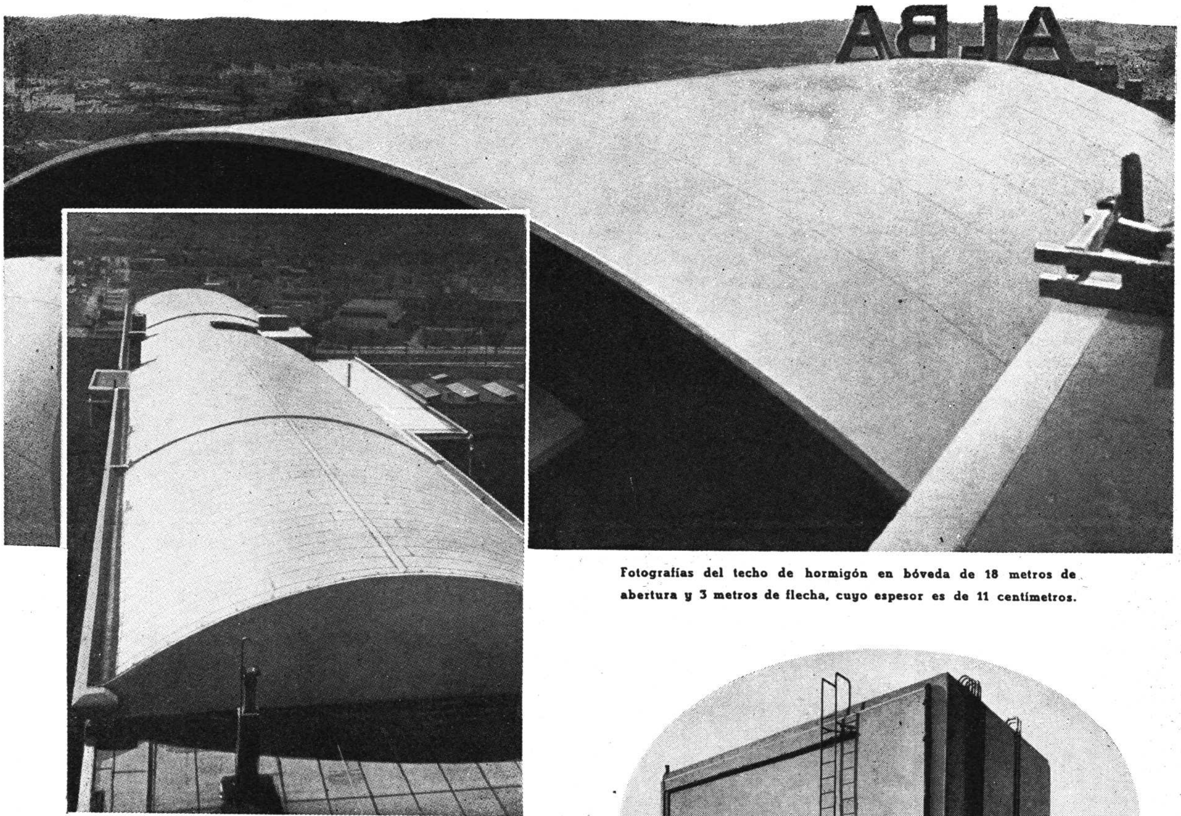
Consultor: J. B. ERTOLA
Bmé. Mitre 544 - Buenos Aires

Agentes de:

NEWALLS INSULATION COMPANY

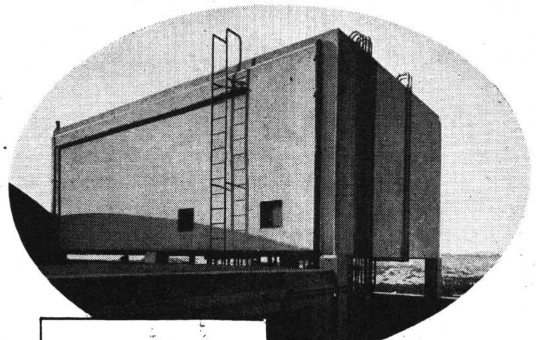
Sucursal de Turner & Newall, Ltda. WASHINGTON STATION, Co. Durham, INGLATERRA

LAS OBRAS DEL CEMENTO "SAN MARTIN"



Fotografías del techo de hormigón en bóveda de 18 metros de abertura y 3 metros de flecha, cuyo espesor es de 11 centímetros.

Centenera 2750.-Propietario: Alba S. A.-Ingeniero: señor Ludovico Sofer.-Constructores: Sres. Adolfo Sofer y Cía.



Tanque de hormigón armado con capacidad para 200 000 litros de agua, construído sobre la parte superior del edificio.

LA ampliación del edificio de la fábrica de pinturas Alba, algunas de cuyas fotografías ilustran esta página, abarca una superficie cubierta de 5.500 m². Toda la estructura de este importante edificio industrial se ha construído de hormigón armado, en el cual se empleó cemento "SAN MARTIN".

COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46, (R. 3) BUENOS AIRES • SARMIENTO 991, ROSARIO

CEMENTO SAN MARTIN PORTLAND INDUSTRIA ARGENTINA

CEMENTO PORTLAND "INCOR" ENDURECIMIENTO RAPIDO INDUSTRIA ARGENTINA



Un aspecto del frente del edificio de la fábrica de Pintura Alba, sobre la calle Centenera 2750.

O-1131

Empleando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - U. T. 44, 3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

COMISION DIRECTIVA

Presidente, Raúl Lissarrague — *Vice-Presidente 1º,* Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º,* Pablo E. Moreno — *Secretario General,* Victorio M. Lavarello — *Prosecretario,* Jorge A. Chute — *Tesorero,* Raúl J. Méndez — *Protesorero,* Alfredo O'Toole — *Vocal 1º,* Antonio J. R. Varela — *Vocal 2º,* Edmundo P. Faverio — *Vocal 3º,* Pedro P. Lanz — *Vocal 4º,* Osvaldo Fornari — *Vocal 5º,* Ricardo U. Algier — *Vocal Aspirante Titular, Ricardo Simón Padrós — Vocal Aspirante Suplente, Carlos A. Jaureguiber.*

Delegado de la División Provincia de Córdoba, Jaime Roca. *Delegado de la División Provincia de Santa Fe,* Víctor E. Recagno. *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica,* Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Bibliotecario,* Carlos F. Krag.

DIVISION CORDOBA

Presidente, Jaime Roca — *Vice-Presidente,* Raúl Bottaro — *Secretario,* Rodolfo Avila Guevara — *Tesorero,* Argentino Verzini — *Vocal 1º,* Horacio Moyano Navarro — *Vocal 2º,* Nélida A. de Cima — *Vocal Suplente 1º,* Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 2º,* Ernesto Schuster — *Vocal Aspirante Tit.,* René Barzola — *Vocal Aspirante Supl.,* Rolando Carranza.

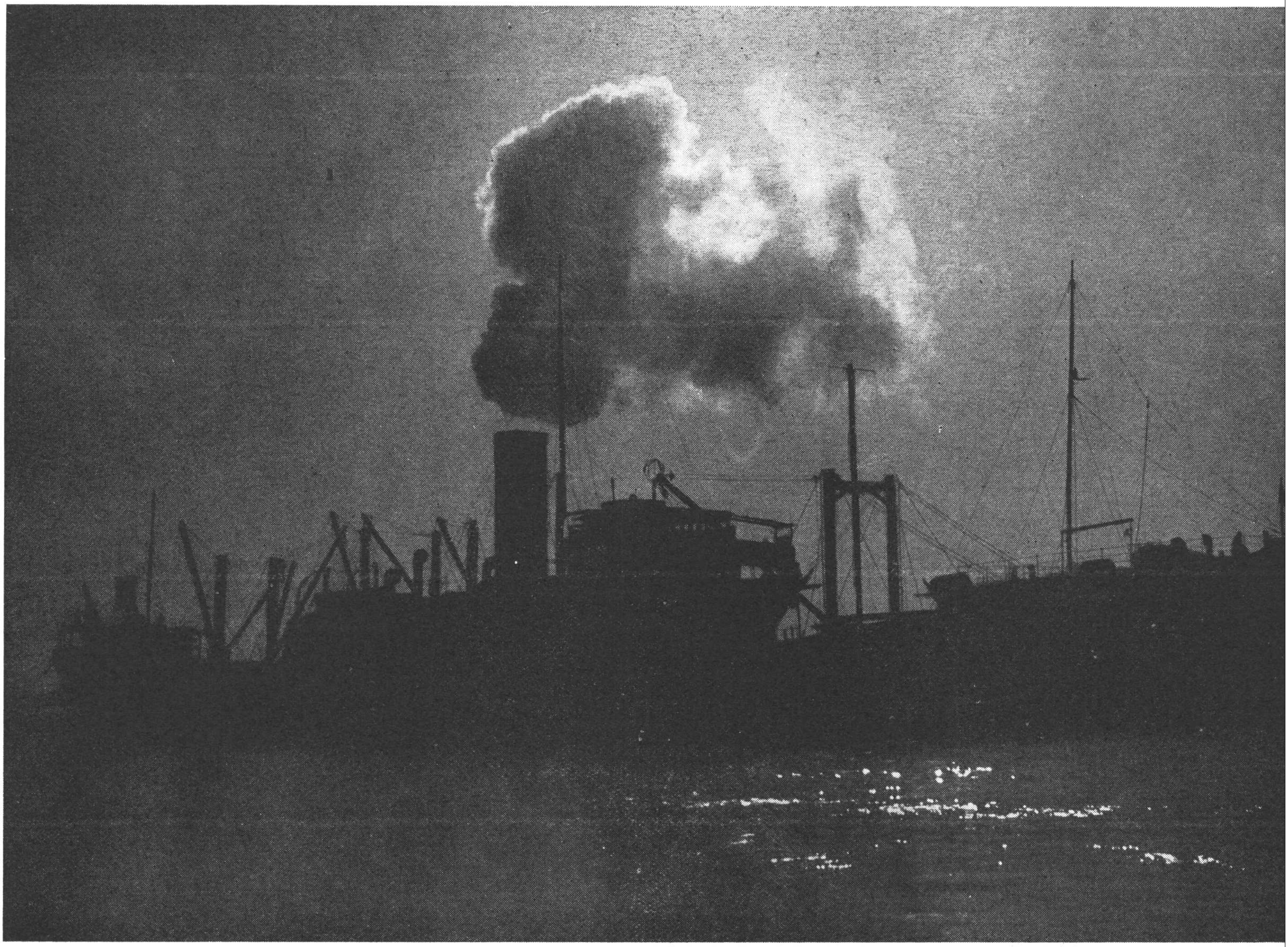
DIVISION SANTA FE

Presidente, Víctor E. Recagno — *Vice-Presidente,* Pedro Sinópoli — *Secretario,* Domingo Rizzotto — *Tesorero,* Ernesto R. Rouillón Echesortu — *Vocal Titular,* Manuel E. Pineda — *Vocal Asp. Tit.,* Herminia G. Muñoz — *Vocal Asp. Supl.,* Enrique Briggiler — *Asesor Letrado,* Dr. Juan Aliau.

CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

Presidente, Carlos M. Miguens — *Vice-Presidente,* Raúl Oscar Grego — *Secretario General,* Carlos A. Troncoso Maza — *Secretario de Actas,* Máximo Gainza Castro — *Tesorero,* Jorge A. Togneri — *Delegado de 6º Año,* Horacio Chirillo — *Delegado de 5º Año,* Manuel Brea — *Delegado de 4º Año,* Hugo Bourdieu — *Delegado de 3º Año,* Agustín P. Bianchi — *Delegado de 2º Año,* Rafael E. Manzanares — *Delegado de 1º Año,* Eduardo Guiraud Chiappe.

Perú 294 — U. T. 33-2439 — Buenos Aires



"POR LA MAÑANA"

Cortesia de la Flota Mercante del Estado

"Revista de Arquitectura"

Revista de ARQUITECTURA

AÑO XXX FEBRERO 1945 Nº 290

SUMARIO

COMITE DE REVISTA

Editor y Administrador: **ALBERTO E. TERROT**

Dirección y Redacción: Paraguay 1535 - U. T. 44-3986
Administración, Avisos y Suscripciones: Lavalle 310, U.T. 31-2199, Bs. As.

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires.

Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina $ 12.— por año. $ 6.— por semestre; para el exterior $ 15.— moneda argentina. Números atrasados $ 2.—.

LA ARQUITECTURA Y EL

André Gide afirma que la inspiración súbita, creadora de las grandes obras artísticas, se ve precedida siempre por un profundo conocimiento y una larga meditación del tema tratado.

El nacimiento de la obra arquitectónica reconoce un proceso similar. Puede tanto significar la culminación de una larga serie de esfuerzos anteriores, como surgir repentinamente, adelantándose a su tiempo, como manifestación del genio.

En el primer caso, la obra cumbre es "la inspiración súbita" de una generación o una serie sucesiva de generaciones. En el segundo, un Destino Superior ha querido abreviar el proceso de evolución bruscamente, concediendo a un solo hombre la facultad de sintetizarla y darle la mejor forma de expresión. Ese genio colocado en un ambiente determinado, ha resumido consciente o subconscientemente todos los conocimientos, todas las inquietudes, del ciclo a que pertenece. Se trata pues del hombre excepcional, excluído por lo tanto de toda generalización.

Lo normal, en el proceso de la evolución arquitectónica de una época, es la serie de esfuerzos sincronizados que mediante un perfeccionamiento paulatino llegan a la madurez en la creación. Toda vez que se ha querido forzar las etapas de ese desarrollo, sin que haya mediado la inspiración genial, lo producido se excluye de las obras maestras de la Historia.

Si analizamos los distintos ciclos que a través de las edades han formulado arquitectura en su sentido más puro, advertimos que su idioma de expresión se ha apoyado en un vocabulario perfectamente seguro y definido. Forman parte de él dos factores esenciales: el conocimiento intrínseco del material y un sano sentido constructivo. Por sí solos no bastan, pero la gran arquitectura no ha prescindido nunca de ellos. Bien dice Spengler: "Todo arte auténtico se basa en el seguro conocimiento de ciertas formas que el individuo ha de aprender y no inventar".

Por eso el vocabulario a que hacíamos referencia debe ser poseído por el arquitecto. Y poseído a fondo. La relación entre material, construcción y arquitectura es tan estrecha y tan variada, que quien se contente con un conoci-

SENTIDO CONSTRUCTIVO

Por Federico Ruiz Guiñazú

miento superficial y no penetre la esencia misma de los dos primeros términos no podrá nunca llegar a formular integralmente el tercero. Su uso debe ser sincero y desprovisto de artificios que puedan desvirtuar su sentido. La frase de ese idioma expresivo debe llegar a emplearse de manera que sea arte por sí misma, así como en la catedral gótica la misma arquitectura constituye el ornamento.

☆

Bebamos pues de las fuentes primeras. Alejémonos de lo inmediato, de nuestros problemas, por un instante, para retornar luego a ellos considerándolos como un eslabón dentro del encadenamiento histórico:

Arquitectura, arte nacido de la construcción.

Construcción, consecuencia del material.

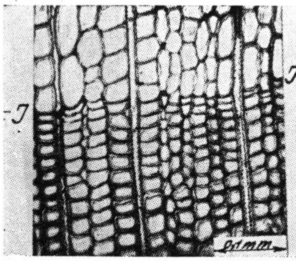
Seamos prudentes, comencemos por el material, sigamos por la construcción y habremos hecho parte del camino para llegar a la arquitectura. Los demás factores, armonía, euritmia, proporción, etc., exigen un análisis especial que dejamos para otra oportunidad, quedándonos hoy en nuestro tema.

No se trata en este número de hacer una historia de los sistemas de construcción, sino destacar el sano sentido constructivo presente en distintas épocas, valor permanente e inmutable.

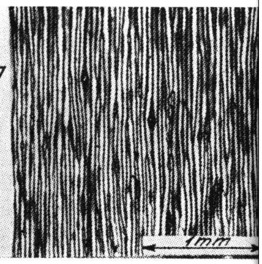
Tenemos todos los materiales a nuestra disposición y no alcanzamos a sentir íntimamente ninguno. Tratemos pues de penetrar su esencia. Con ese objeto se muestran en estas páginas los ejemplos más variados en rápida visión; desde la sencilla casa aldeana, hasta los monumentos que son pura arquitectura al expresar en sus volúmenes todo el espíritu de la época a que pertenecen.

No hemos reparado si los ejemplos que siguen son clásicos o románticos. Son simplemente constructivos, y animados, al decir de Le Corbusier, "de aquella nada que es el todo y hace sonreír las cosas". Claros y seguros de lenguaje, revelan de sus autores que manejaban con naturalidad las dos fuerzas que ignoramos, constituyendo nuestra debilidad el conocimiento intrínseco de los materiales y el sano sentido constructivo.

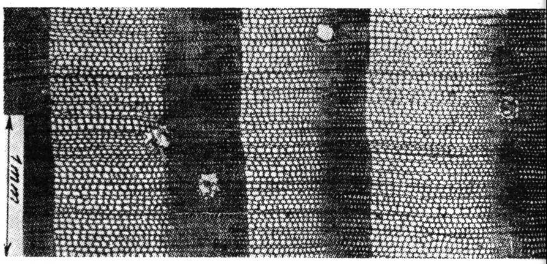




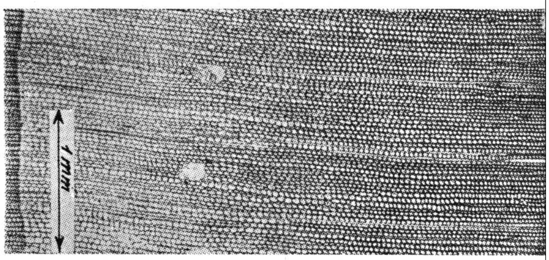
Corte transversal de un tronco de abeto. La línea JJ indica la separación entre la madera del año anterior y la del nuevo año.



Corte longitudinal por e mismo tronco y de la mismas células con me nor aumento al micros copio.

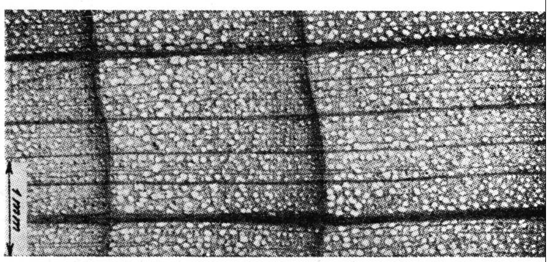


Corte transversal por un tronco de pino mostrando las lulas viejas más compactas que las nuevas.

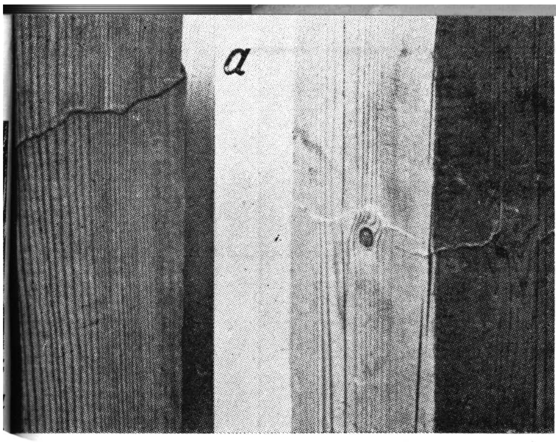


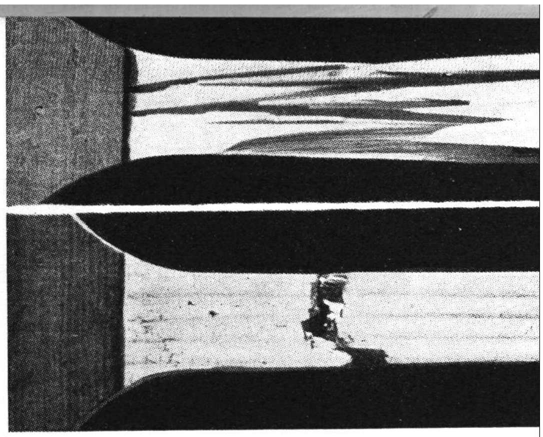
Corte transversal mostrando la transición paulatina d células viejas a las células nuevas.

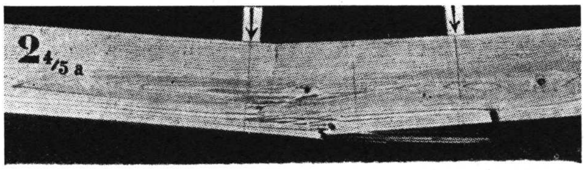
Corte transversal por un tronco de haya con muchas cé viejas.

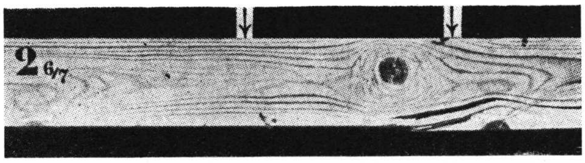


M A D E R A





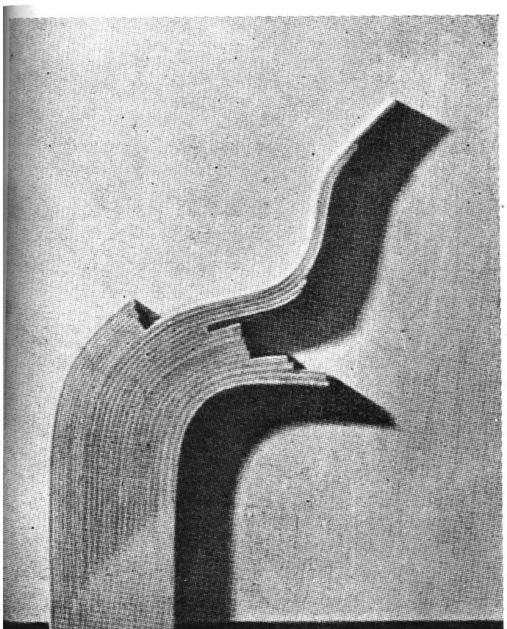




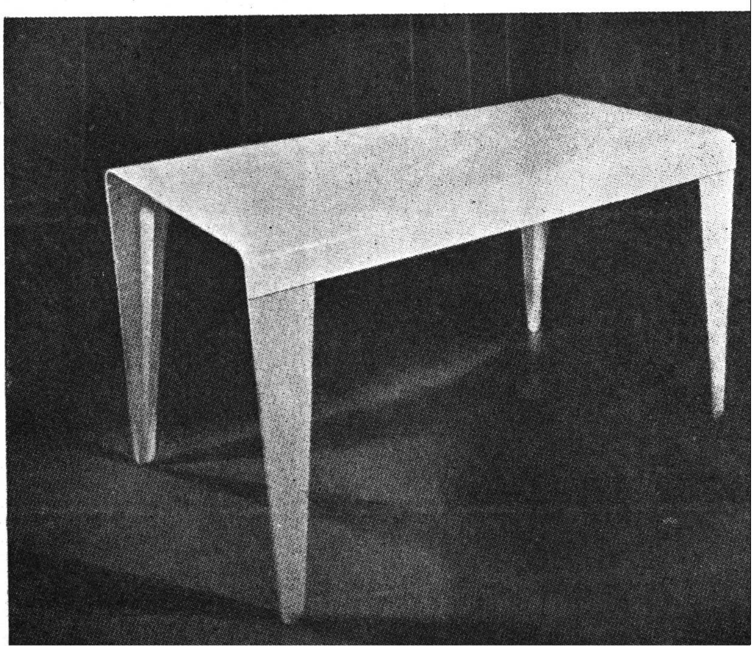
Los cortes transversal y longitudinal al eje del tronco muestran a éste como un haz de conductos. De acuerdo a ello ofrece la madera su mayor resistencia a deformaciones y cargas paralelamente a ese eje; o sea, a las fibras. Perpendicularmente al eje ceden las fibras con relativa facilidad. Los conductos se deforman a la presión de una carga creciente. Cuando la carga se ejerce paralelamente a las fibras es decisiva la dureza transversalmente a la deformación.

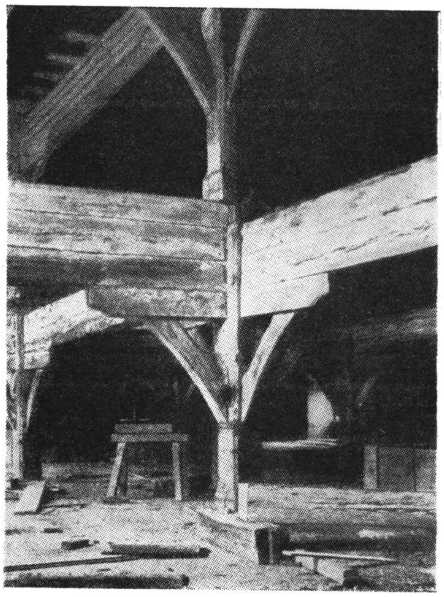
Las tres figuras muestran maderas destruídas por esfuerzos paralelos y transversales a las fibras, en secciones de haces continuas o interrumpidas por nudos.

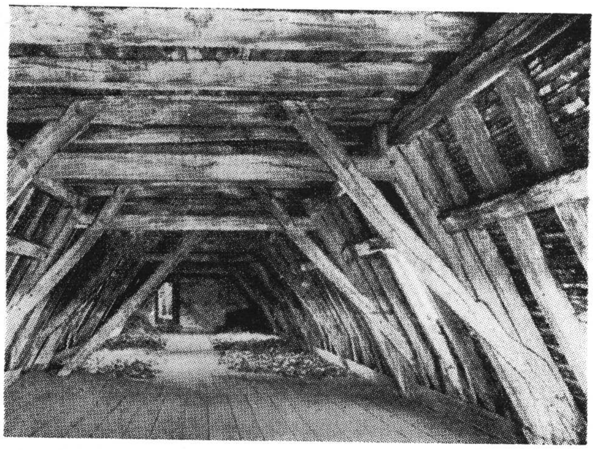
Del libro "Bauen in Holz" de Stolper.



Laminación de la madera y sus posibilidades.

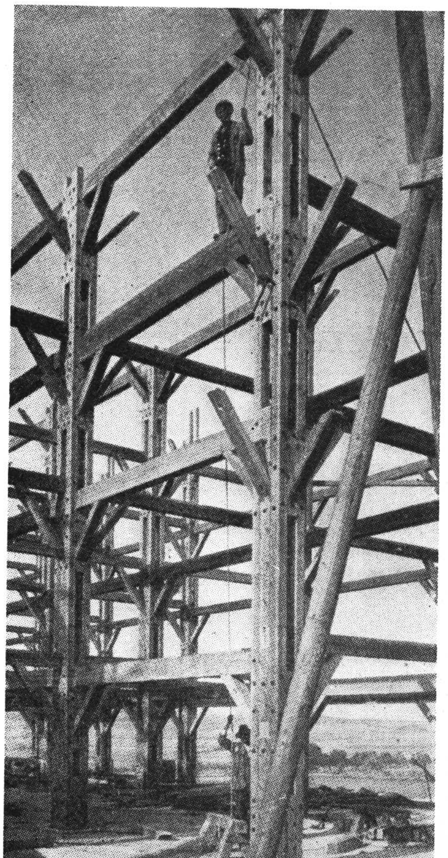




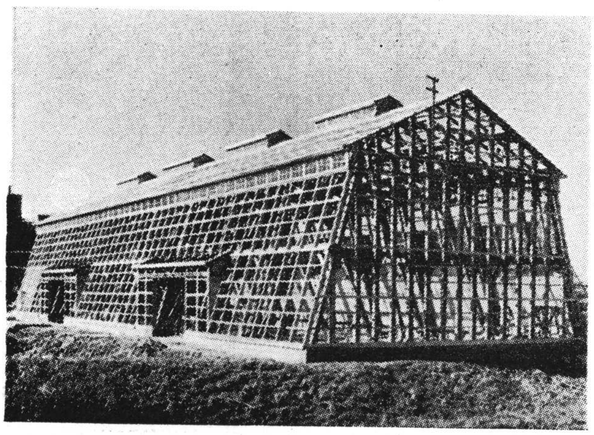


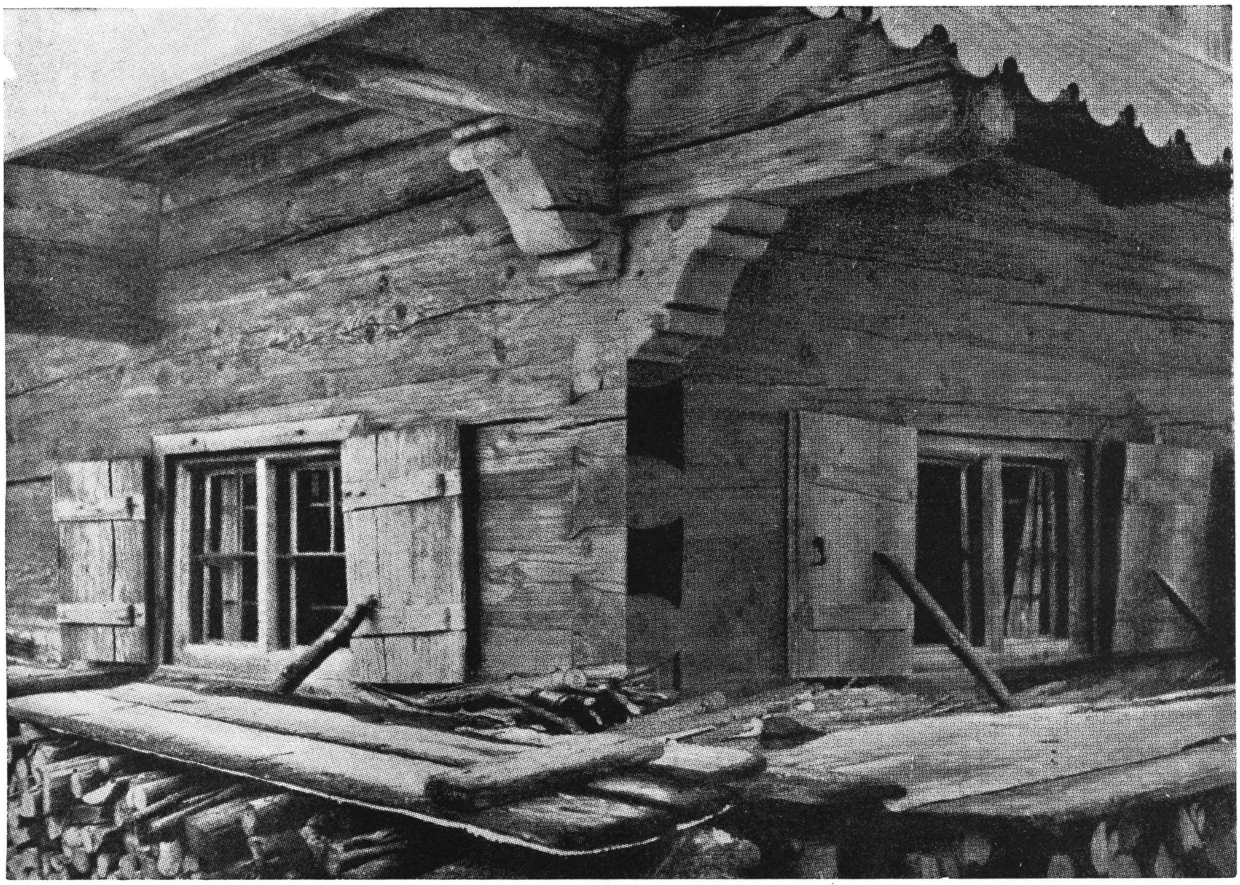
Siglo XV.

Los mismos sistemas constructivos en un lapso de varios siglos. Columnas y vigas componiendo la estructura. El cálculo ha reducido las secciones, pero el principio es idéntico.



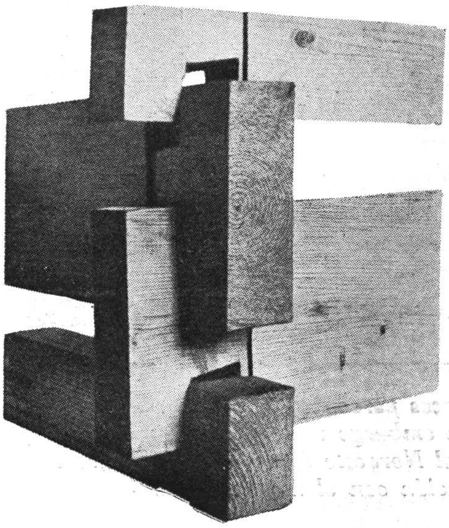
Siglo XX.



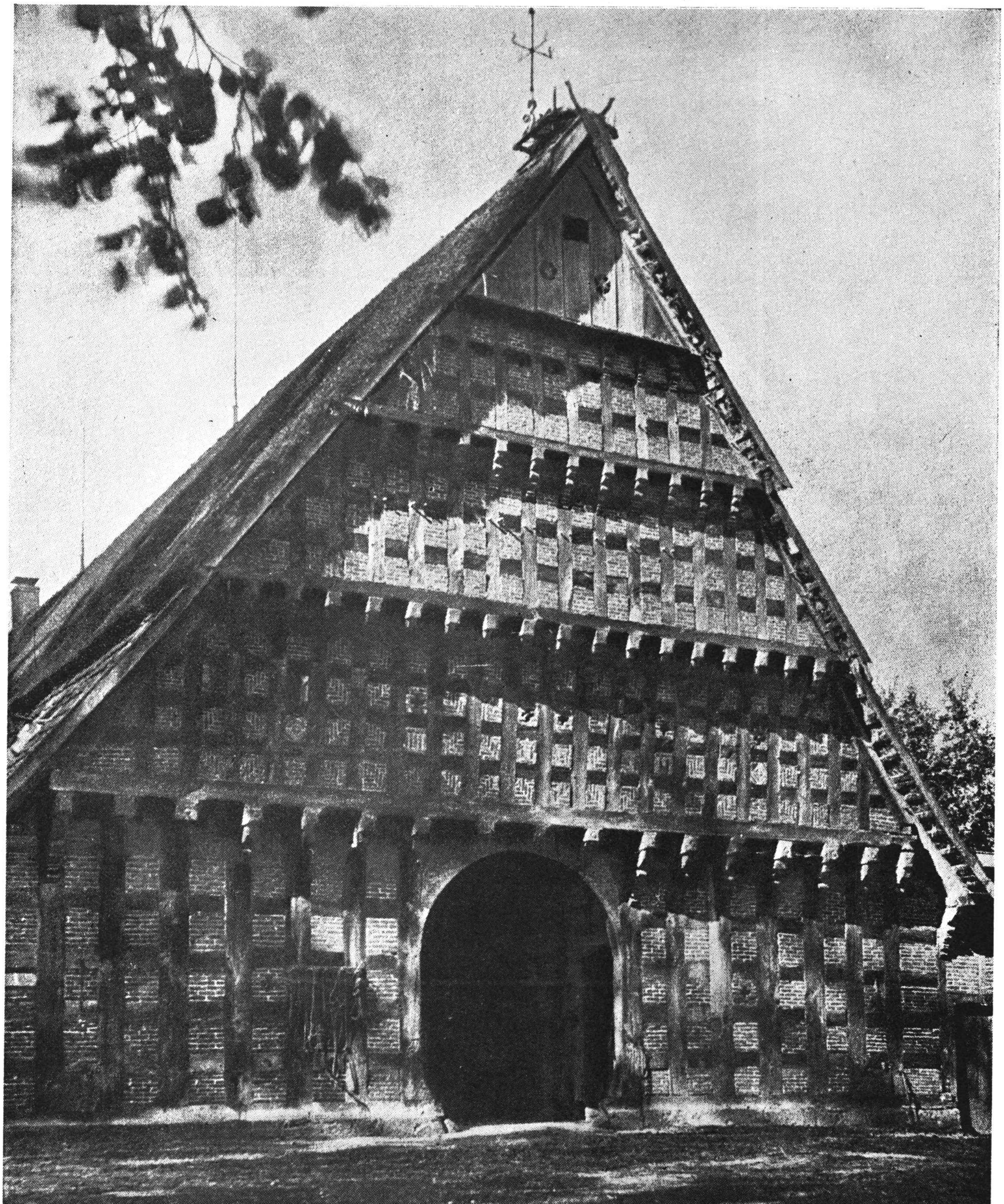


La construcción de madera en bloque es la más antigua. Troncos superpuestos y ensamblados en los ángulos. La construcción convertida en arquitectura. Proceso natural por obra de una admirable habilidad manual.

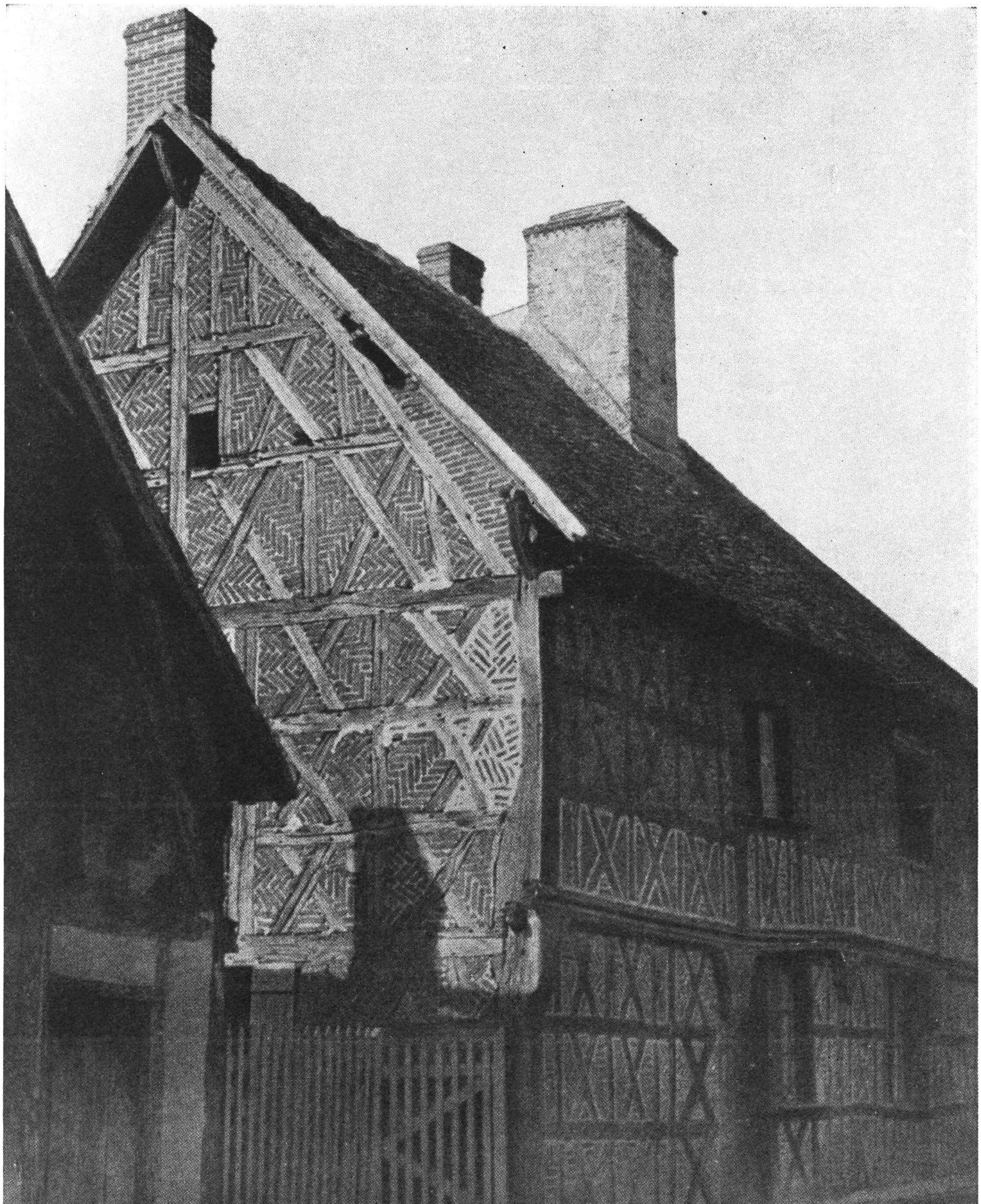
Las fotografías muestran ejemplos de Suecia y Alemania.



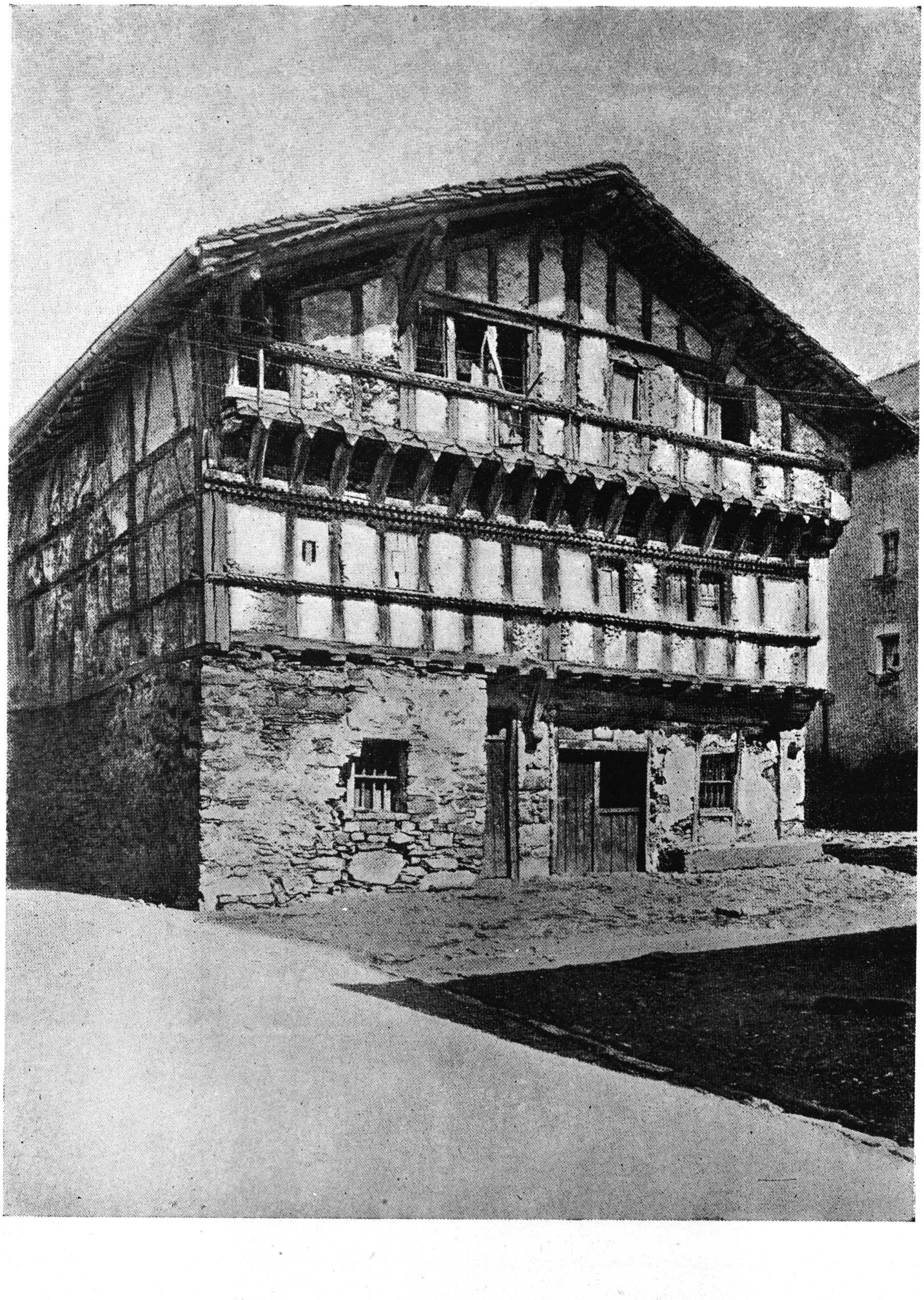




Estas dos casas parecen obra de un mismo autor y nacen sin embargo una en la Baja Sajonia y la otra en el Noroeste de Francia. Una idéntica compenetración con el material y el seguro co-



nocimiento de sus posibilidades revelan en ambas un sano sentido constructivo. El entramado de madera constituye el elemento resistente y el ladrillo el material de cerramiento.



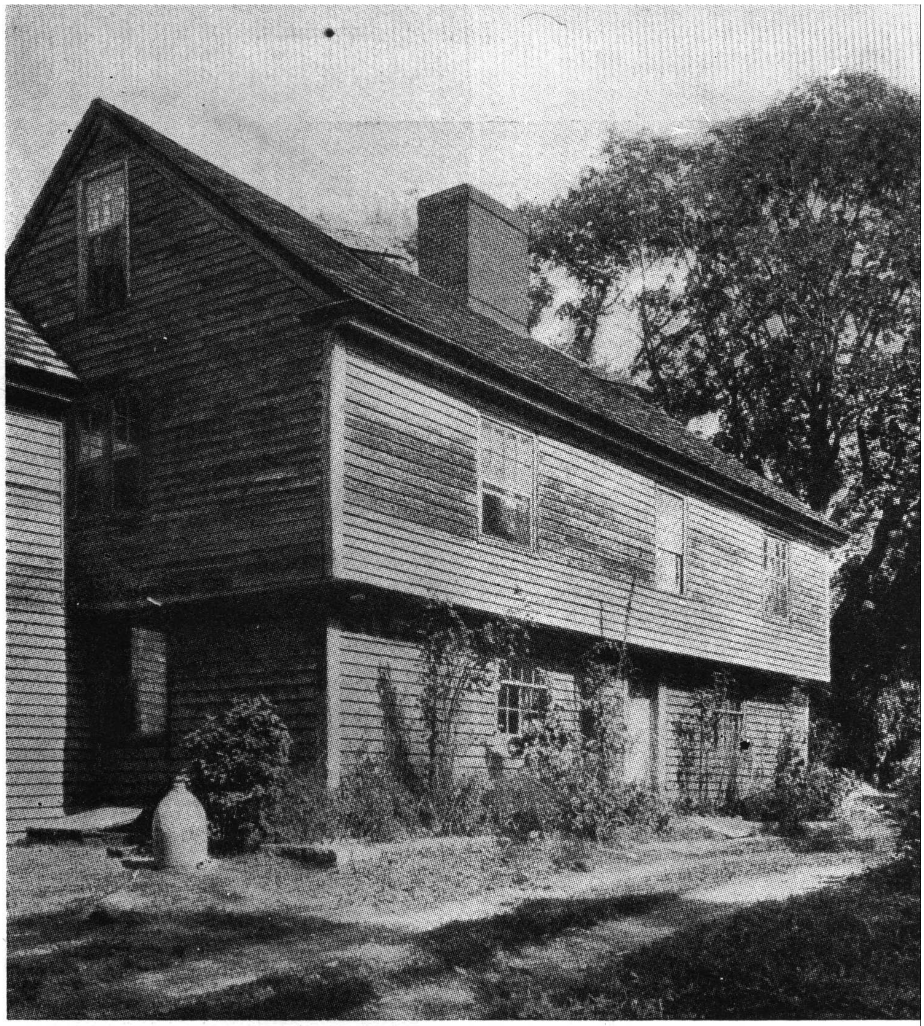
Esta casa aldeana del País Vasco equilibra el uso de la madera y de la piedra. Ambos materiales hablan de unión con el suelo.

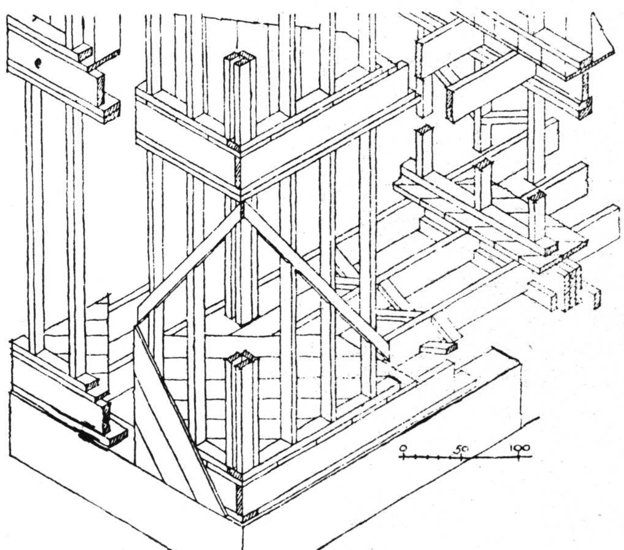
La estructura revestida protege mejor contra las inclemencias atmosféricas al permitir un almacenamiento de aire dentro del vacío de la pared.

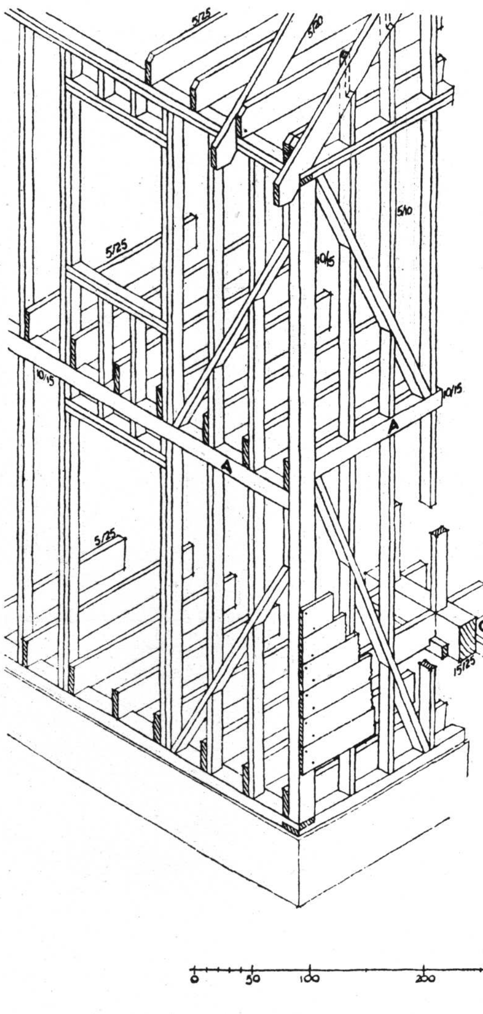
El trasplante de la construcción en madera de Europa a América data de varios siglos a la fecha. La fotografía muestra una casa de campo norteamericana del siglo XVIII.

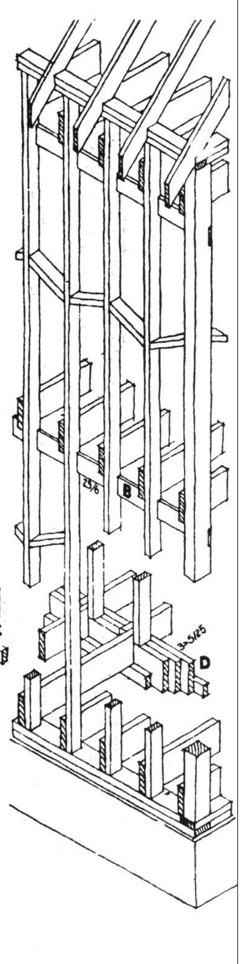
En Europa se han conservado los viejos sistemas de trabazón sin auxilio de clavos o bulones. Las uniones a caja y espiga, cola de milano etcétera, se emplean hoy igual que antaño, obligando a sobredimensionar los perfiles para evitar su debilitamiento.

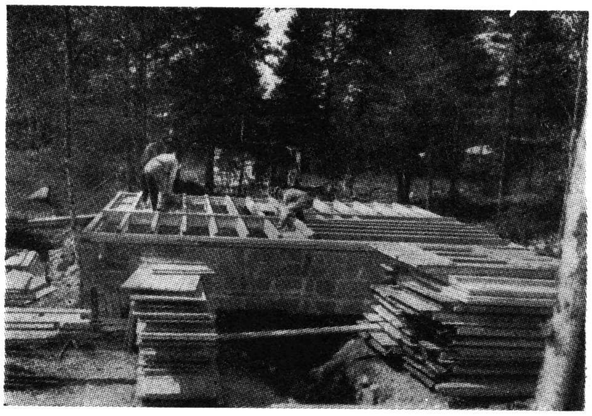
En EE. UU. se ha adaptado la obra en madera a los adelantos técnicos. En los 3 sistemas que vemos más abajo toda la estructura trabaja con secciones mínimas y dimensionadas en sus partes según la función que le toca desempeñar.

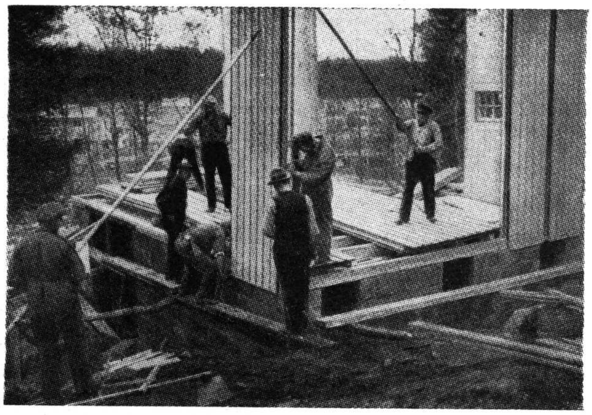




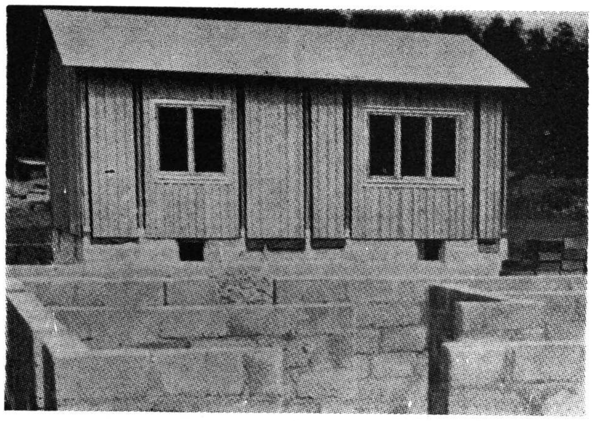






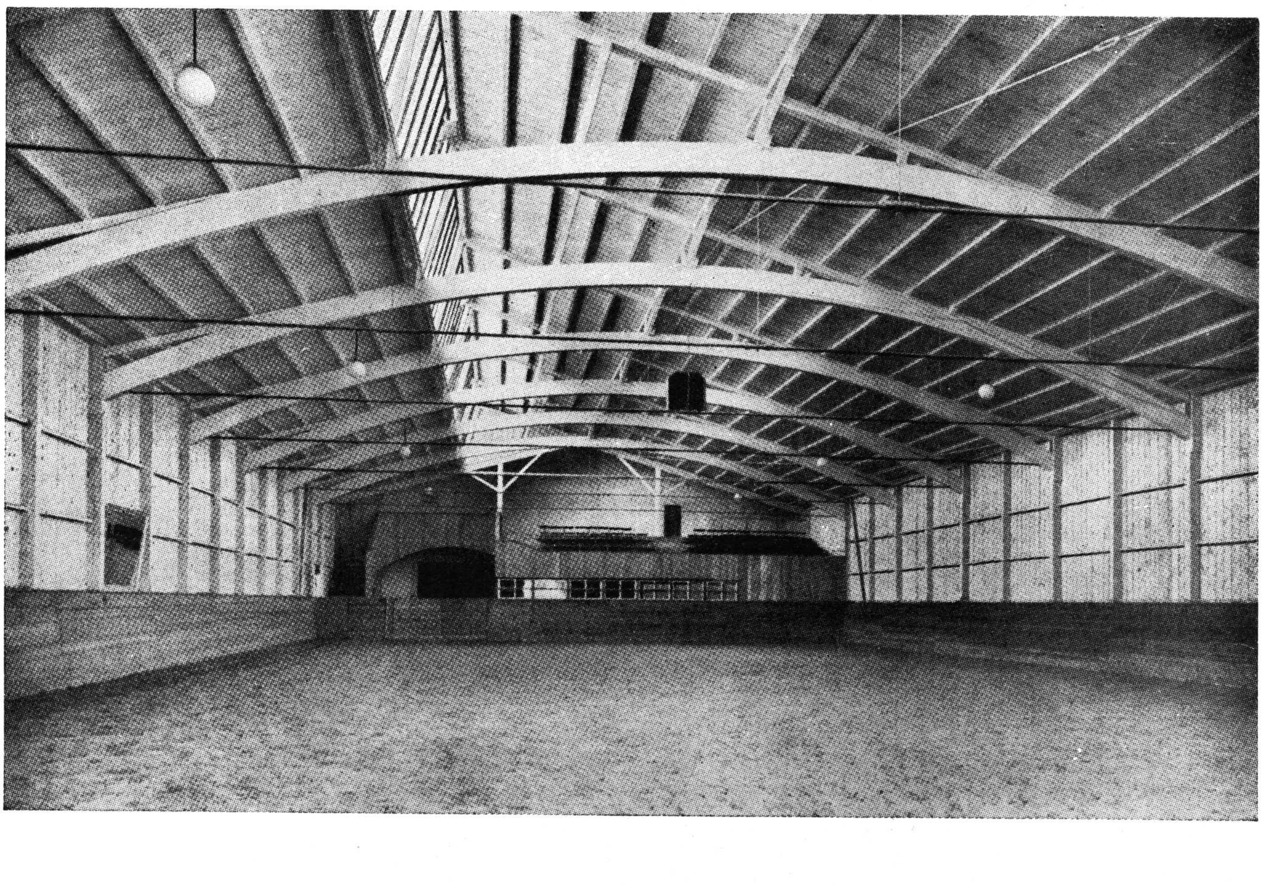






Cuatro etapas en la construcción de una casa prefabricada en Suecia.

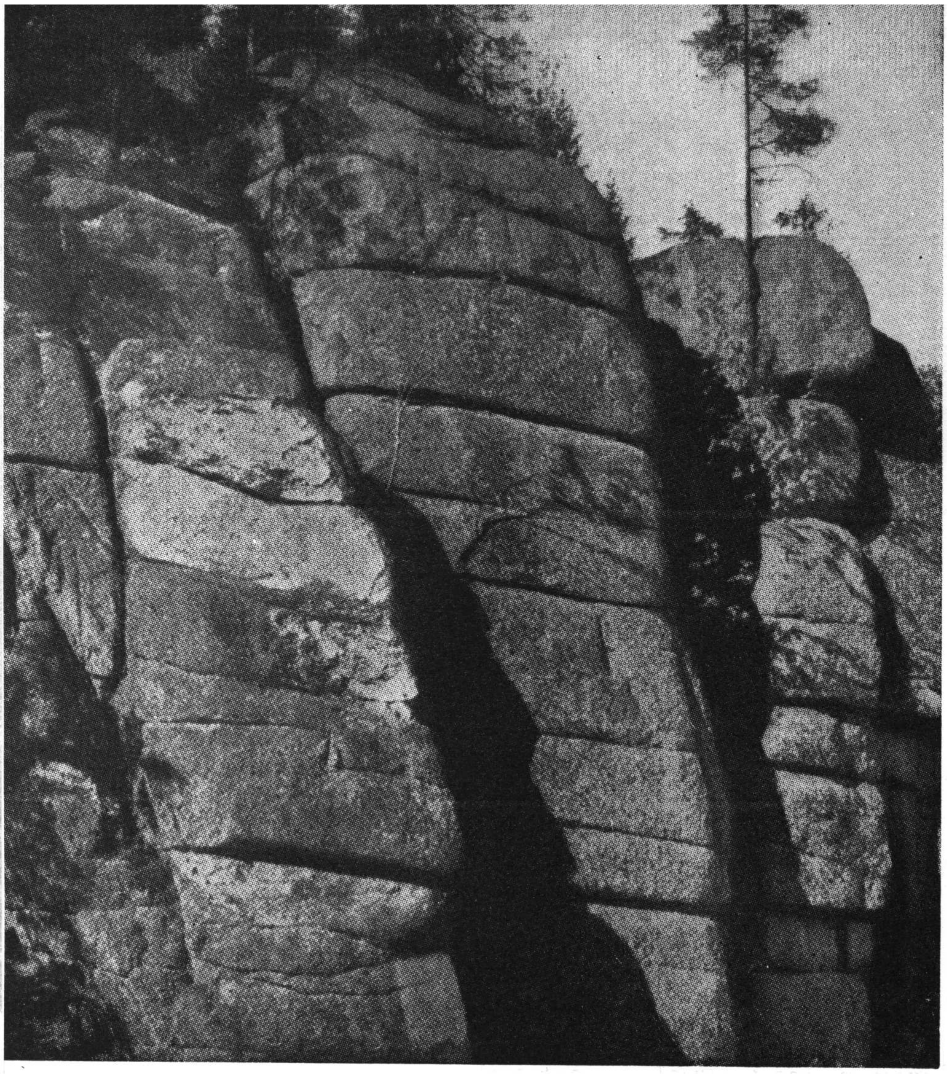
Vigas de madera encolada permiten cubrir grandes luces. En el ejemplo que mostramos se hallan auxiliadas por tensores trabajando a la tracción.



Lo que llamo "el gran arte", es simplemente el arte que exige el empleo de todas las facultades de un hombre y cuyas obras sean tales, que invoquen todas las facultades de otro para que deban interesarse en comprenderlas.

¿Hay algo más admirable que el paso de lo arbitrario a lo necesario, acto soberano del artista, hacia el que se ve impelido por un deseo tan fuerte y obsesionante, cual si lo empujara un apetito carnal? Nada más bello que la voluntad extrema, la sensibilidad extrema y la ciencia conjugadas cuando logran, con cierta duración, ese intercambio entre el fin y los medios, lo casual y lo selecto, lo substancial y lo accidental, lo previsto y lo ocasional, la materia y la forma, la potencia y la resistencia, que a semejanza de la ardiente, extraña, estrecha lucha de sexos, reúne todas las energías de la vida humana, las irrita entre sí, y crea.

Paul Valéry - Art moderne et grand art
N. R. F. abril 1938.



La piedra, como elemento resistente, tiene asiento horizontal. La Naturaleza misma nos lo enseña, como puede observarse en la formación que nos muestra la figura.

Anécdota

El gobierno de Suiza decidió hace unos años, construir un museo nacional de pintura, fijándose la sede del mismo en Basilea. Costeado por todos los cantones, se resolvió construirlo en piedra donando cada uno de ellos una parte del material necesario tomándolo de su propio suelo. Encomendóse la obra a los arquitectos Bonatz y Christ.

Como dintel de la puerta principal dentro de la loggia de entrada, habíase proyectado un enorme bloque, el cual fué pedido a una lejana cantera alpina.

Comenzóse la construcción y cada uno de los cantones fué remitiendo su contribución pétrea. Sólo el gran dintel estaba en mora. Se escribió una y otra vez al canterista sin recibir contestación alguna. El retardo comenzó a preocupar a los arquitectos. Las paredes iban elevándose quedando retrasada solamente la que correspondía al acceso principal.

Resolvióse pues enviar un sobrestante para que averiguase lo sucedido.

Llegado a la cantera increpó duramente al dueño de la misma. Era éste un viejo montañés, con esa contextura robusta que da el pesado trabajo en piedra. Rústico y de pocas palabras, nada alegó en defensa propia para disimular su falta.

Exasperado el sobrestante, preguntó si por lo menos había sido comenzado el trabajo.

—Sí, — respondió el montañés —, lo he terminado hace tiempo.

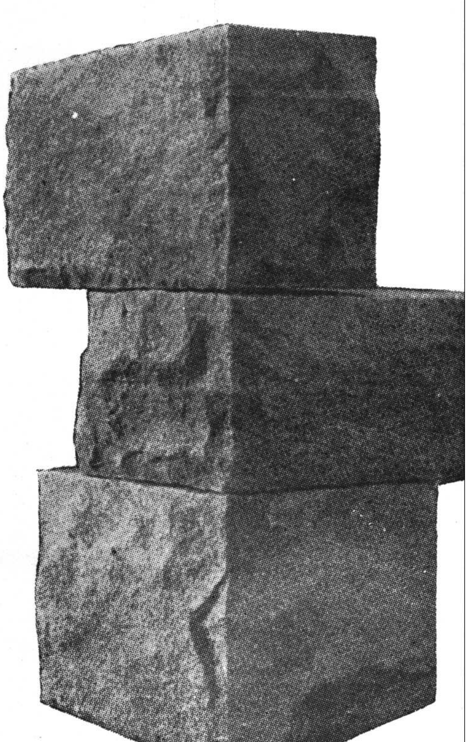
Estupefacto su interlocutor quiso ver la obra.

Con el paso tardo propio de los que tienen el hábito de subir cuestas, lo condujo el viejo hasta un amplio espacio en medio del cual se hallaba el magnífico bloque, ya escuadrado y listo.

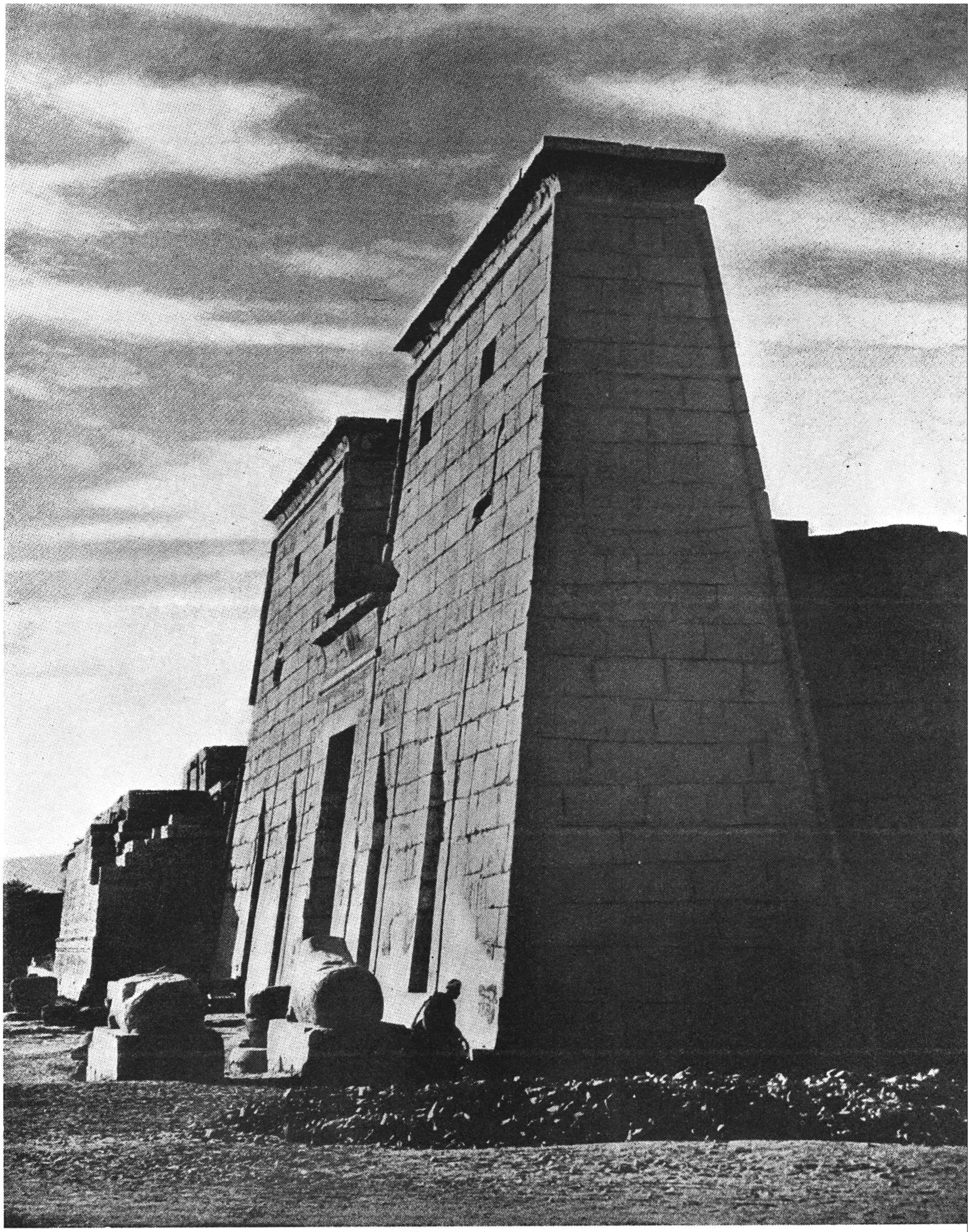
—Y bien, — dijo el sobrestante —, ¿qué esperaba usted para enviarlo?

Nada respondía el otro. Con su amplia mano acariciaba la piedra. Por fin, lanzando un suspiro, exclamó con voz queda:

—Puede ordenar que se lo lleven.

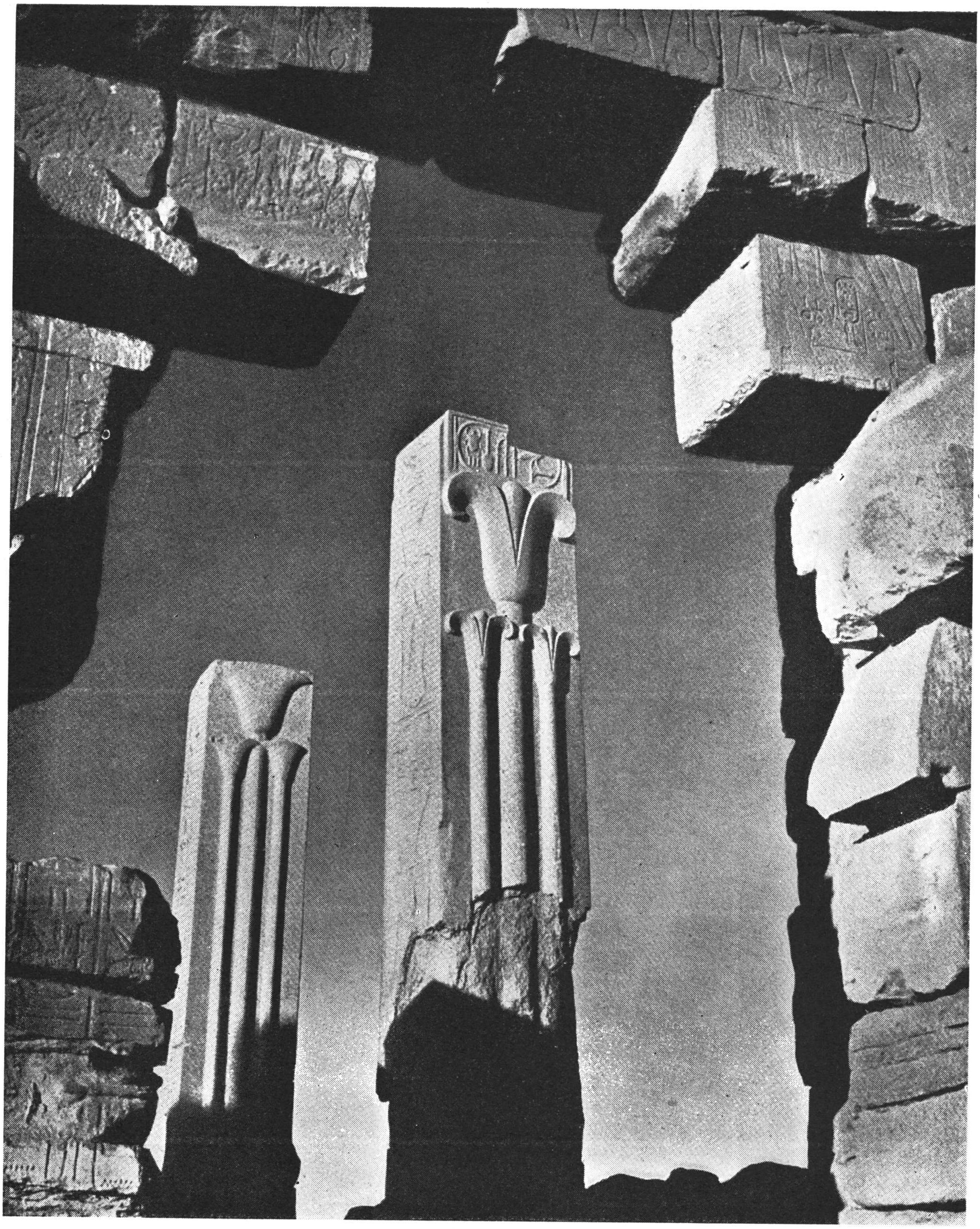


LA PIEDRA



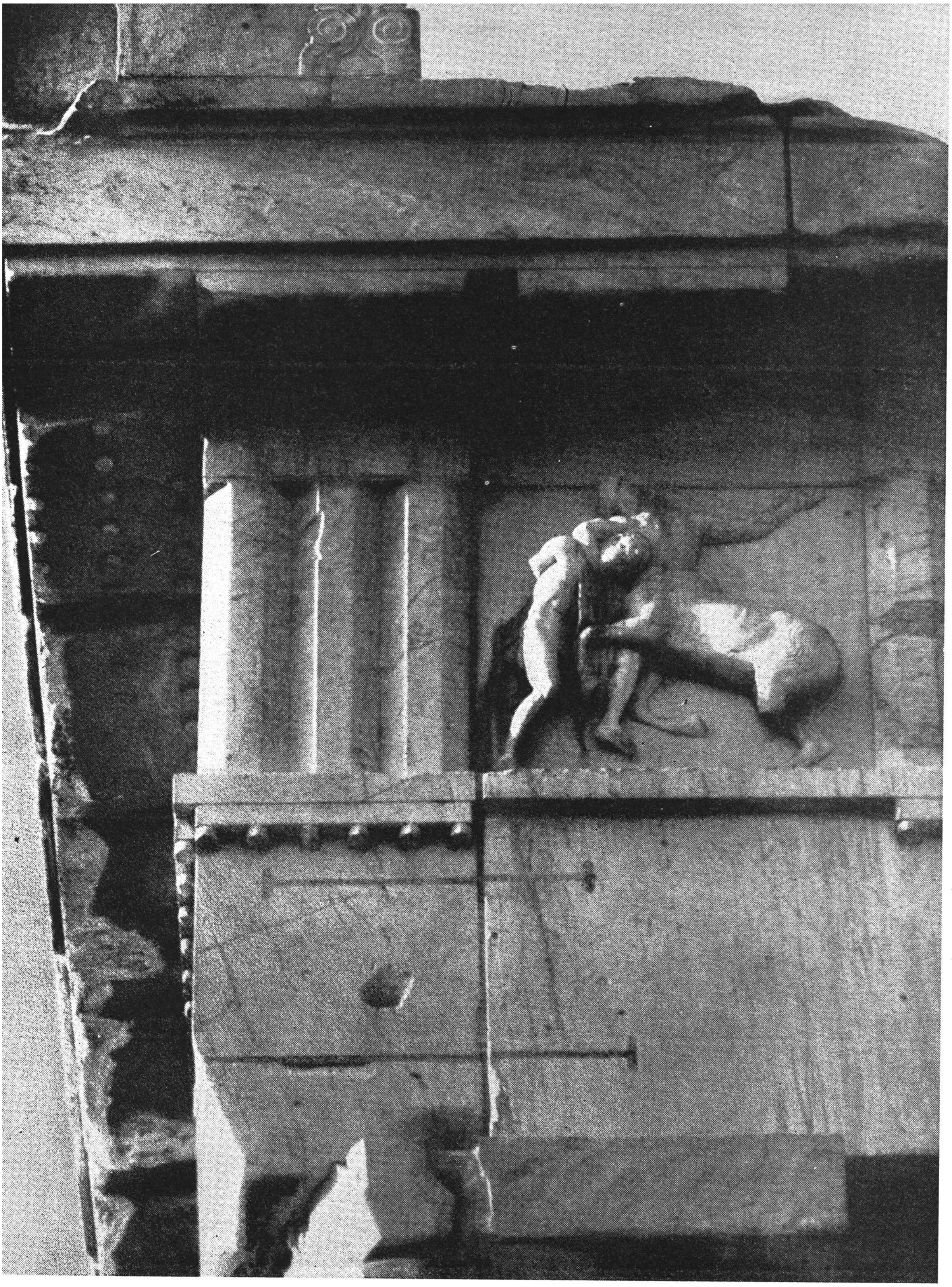
Para el breve tiempo que les es dado a los vivos, bástales frágil madera. En cambio la eternidad, deparada a los muertos exige que sus edificios sean construídos en la más dura piedra. El culto más antiguo se aplica a la piedra que señala la tumba; el templo más antiguo es el edificio mortuorio; el arte y la ornamentación tienen por origen el adorno de las tumbas. En las tumbas se ha formado el símbolo. No hay palabras que puedan expresar lo que se piensa, lo que se siente, lo que en silencio se ruega junto a una tumba. Sólo el símbolo, con su quietud y su gravedad eterna, puede en cierto modo sugerirlo.

BACHOFEN





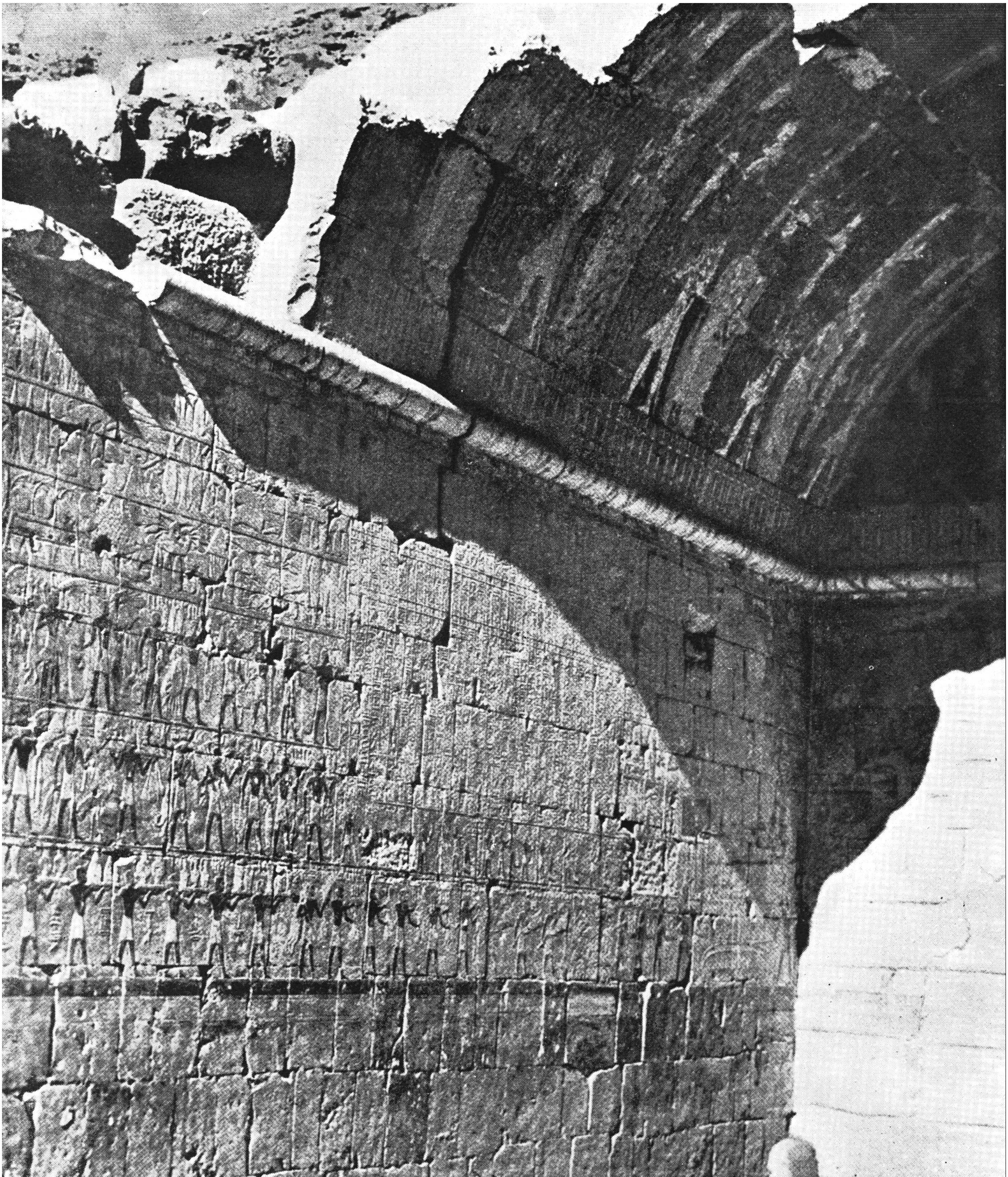
De la construcción en madera toma la piedra el equilibrado uso de elementos verticales y horizontales. La esencia misma del material piedra transforma esas posibilidades dándoles carácter propio. Los ejemplos antiguos nos muestran generalmente esa evolución en etapas de plenitud.



Construcción y arquitectura íntimamente unidas. Decoración, elemento subordinado a ésta. ● La fotografía, por buena que sea, da siempre una pobre impresión de lo que es una talla de piedra en la realidad. ●



El uso del revoque imitación piedra, es una de las maneras más comunes de prostituir las formas consagradas por los siglos. ● El que copia la forma por la forma sin penetrar su sentido, puede llegar a decorar, pero nunca a la verdadera arquitectura.



La Bóveda, conquista técnica del material piedra que le permite cubrir grandes luces. Desde el sencillo cañón corrido hasta las complejas penetraciones del gótico, suceden infinidad de etapas de bellísima exteriorización estética. Una absoluta falta de respeto por el pasado, ha llevado a agregar en los edificios, bóvedas de metal desplegado revestido de revoque imitación piedra.



Un castillo, una espada, un vaso, pueden no tener la menor decoración sin perder por ello su sentido, ni aun siquiera su figura. Pero en una catedral gótica o en un templo egipcio piramidal, esto no cabe ni imaginarlo. Hay pues, que distinguir entre el edificio *que tiene estilo* y el edificio *en el que* se tiene estilo. En el convento, en la catedral, es *la piedra* misma la que posee una forma y comunica esta forma a los hombres, sus servidores. Pero en la casa aldeana, en el



castillo señorial, es la plena energía de las vidas aldeanas y señorial, la que, de su propio fondo crea la vivienda. Aquí lo primero es el hombre y no la piedra... Una catedral gótica es un ornamento. Una iglesia barroca es un edificio cubierto de ornamentación.

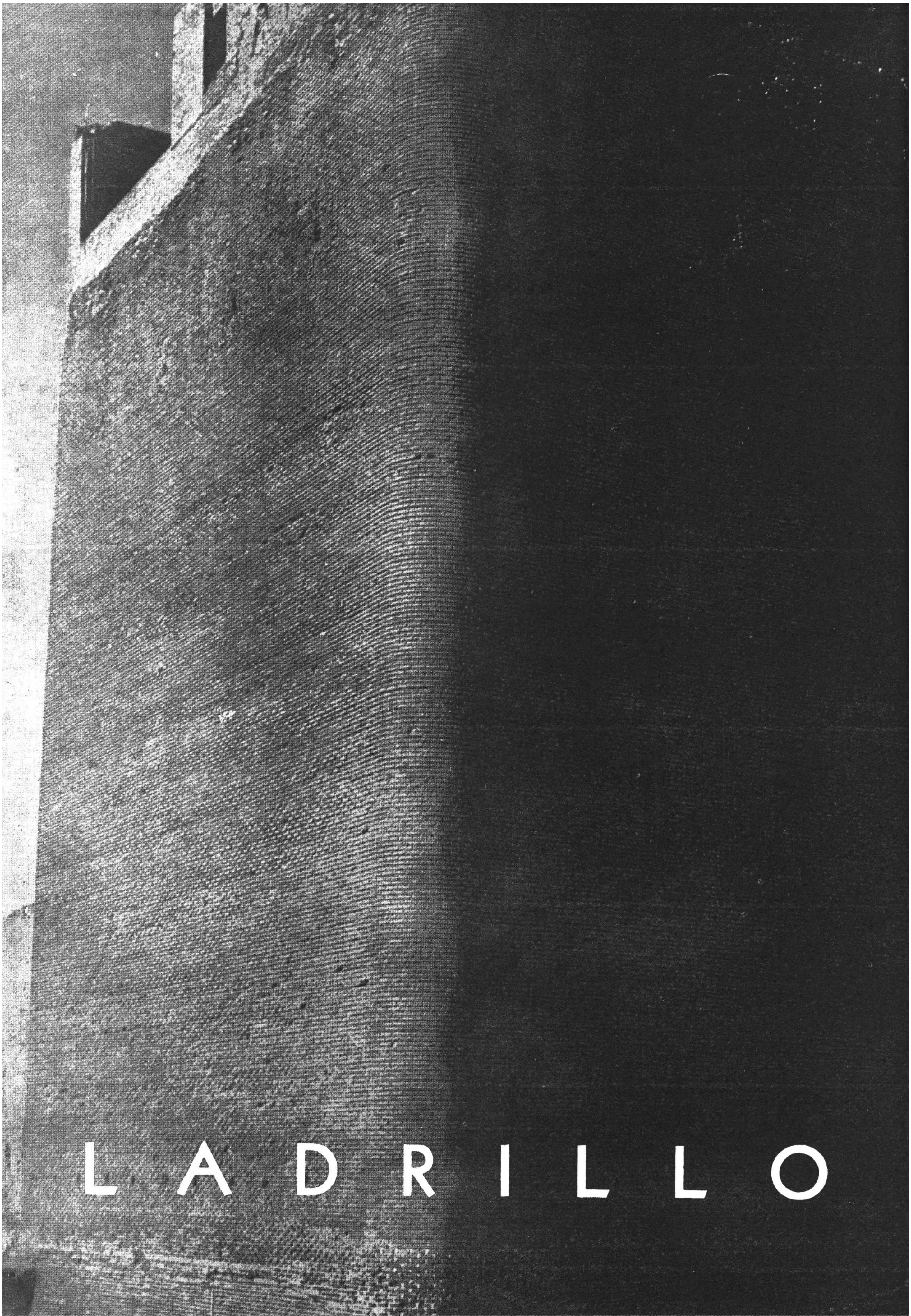
OSWALD SPENGLER (*La decadencia de Occidente*, tomo III, págs. 175 y 176).

Si les constructeurs des cathedrales surgissaient du lointain des ages, dans le Paris moderne, [1] ils pourraient bien s'exclamer: "Quoi, avec vos aciers divers — doux, durs, chromés ou autres, vos ciments Portlands artificiels ou vos ciments electriques, avec vos machines elevatrices, perforatrices, excavatrices, tranbordeuses, avec vos calculs, votre cience de la physique, de la chimie, de la statique, de la dynamique, mais, sacrés dieux! Vous n'avez rien fait de, digne et d'humain! Vous ne faites rien qu'illumine autour de vous! Nous, avec des cailloux, taillés patiemment et ajustés sans ciment l'un contre l'autre, nous avons fait les cathedrales!

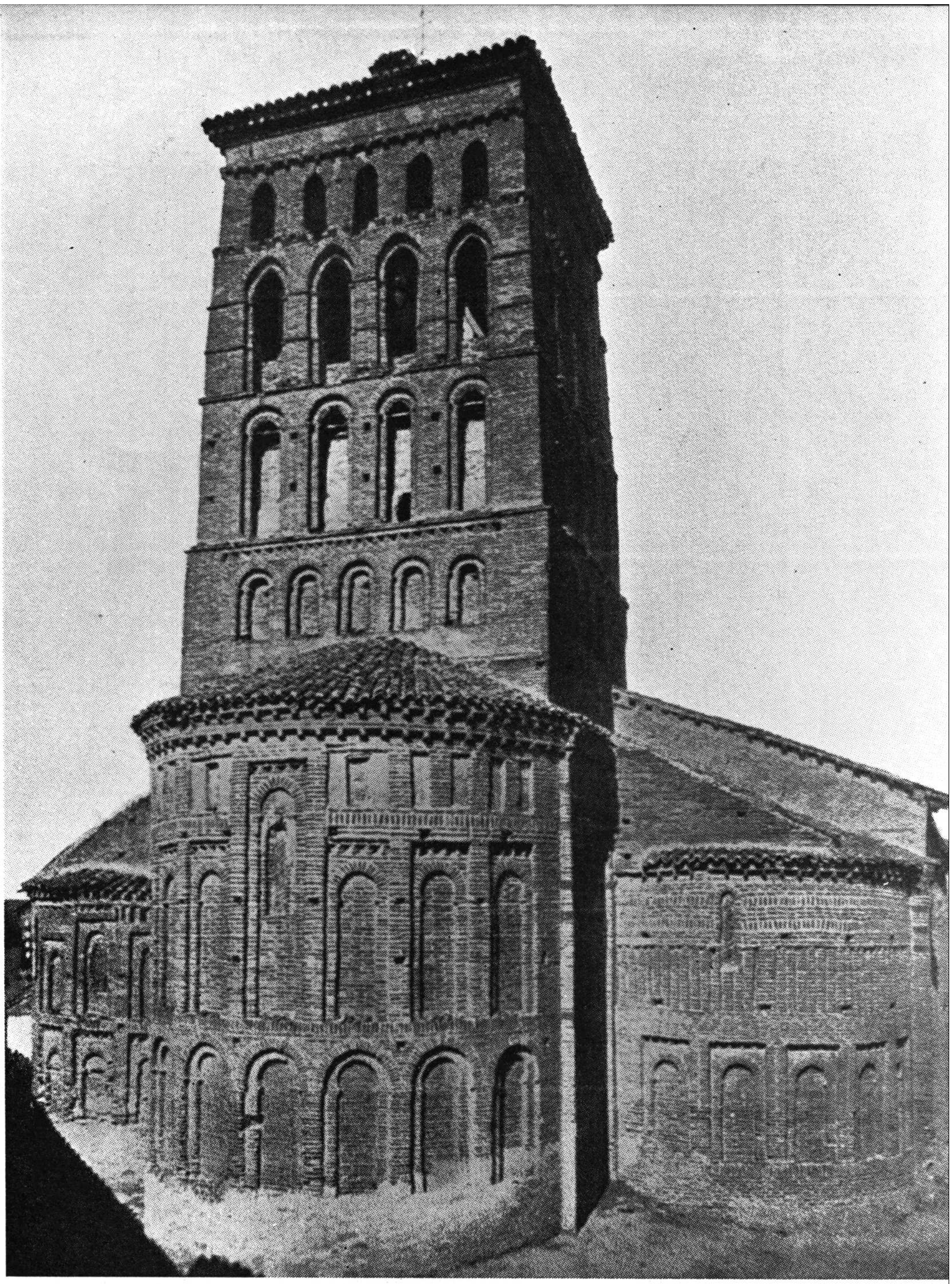
LE CORBUSIER. *(Quand les cathedrales etaient blanches)*

(1) Estas observaciones de Le Corbusier no valen, — a nuestro entender —, solamente para París.

Hemos preferido dejar el texto en francés por considerar intraducible el sabroso estilo de Le Corbusier. (F. R. G.)


LADRILLO

uierda: *Mezquita en*
BRIZ - Siglo XIV.



SAHAGUN, ESPAÑA. Iglesia de San Lorenzo, estilo románico-mudejar, del comienzo del siglo XIII.

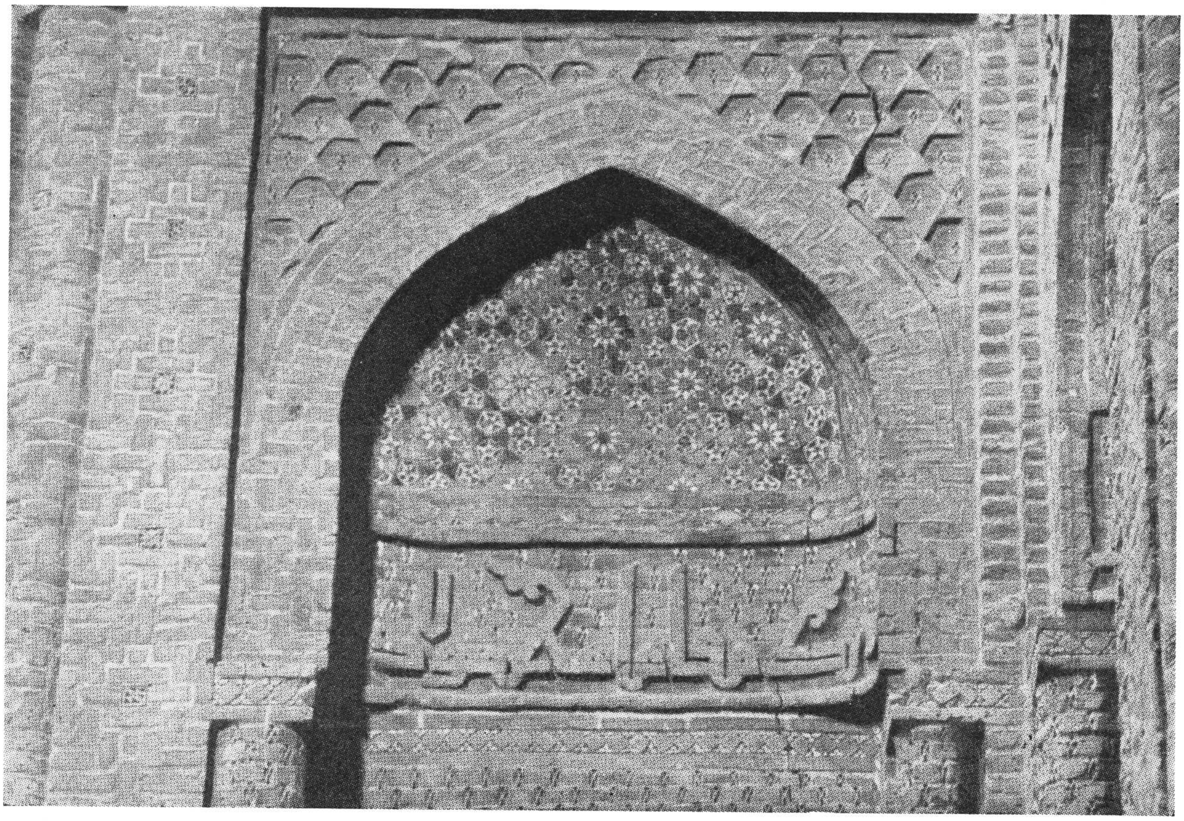
El ladrillo, hermano menor de la piedra, no requiere talla. Su tamano reducido permite combinarlo ornamentalmente en forma variada, sin que por ello se vean afectadas sus funciones constructivas.

Es el material característico de la llanura.

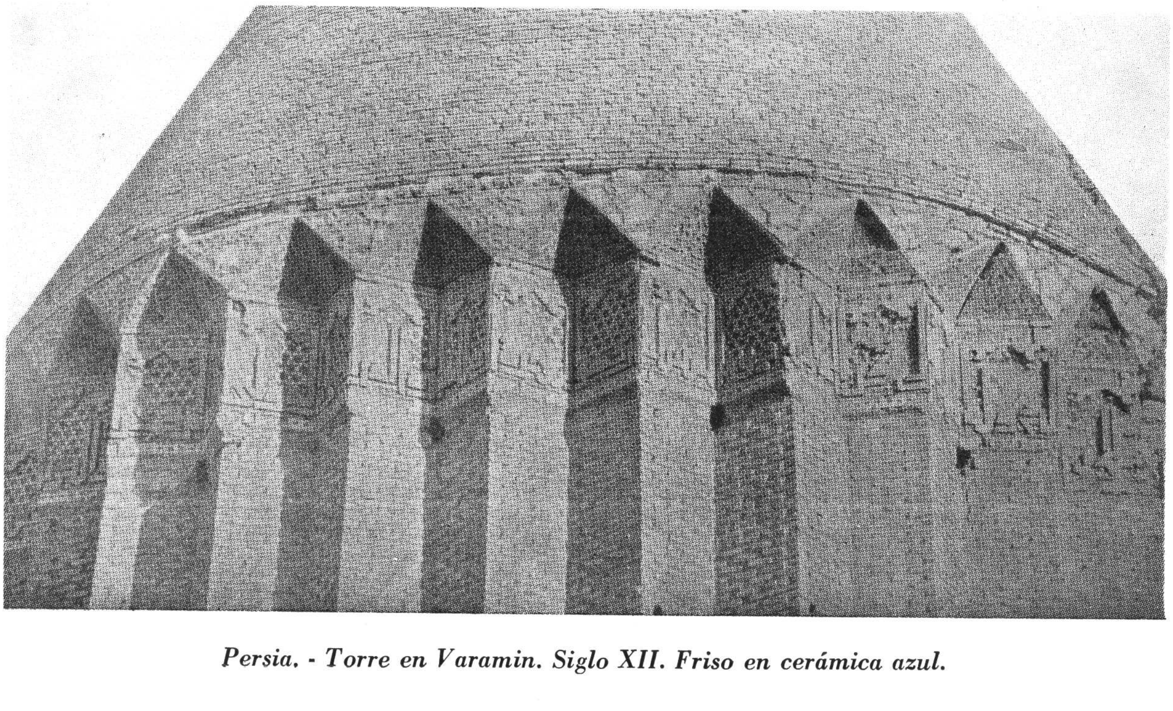
Entre nosotros se emplea, tanto en funciones resistentes, como elemento de cerramiento en construcciones de hormigón armado. La Argentina es uno de los pocos países que afortunadamente emplea aún el ladrillo hecho a mano. La imperfección de su aspecto se diluye en la superficie de la pared, dando no obstante a ésta un aspecto vívido al vibrar bajo efectos alternativos de luz y sombra. Conserva así el encanto que prestaba a las construcciones de otras épocas.

La luz en Buenos Aires, agresivamente blanca, exige el empleo de color en las fachadas para tamizar su efecto deslumbrante. Nada más indicado que el ladrillo aparente, que sin artificio alguno, soluciona el problema.

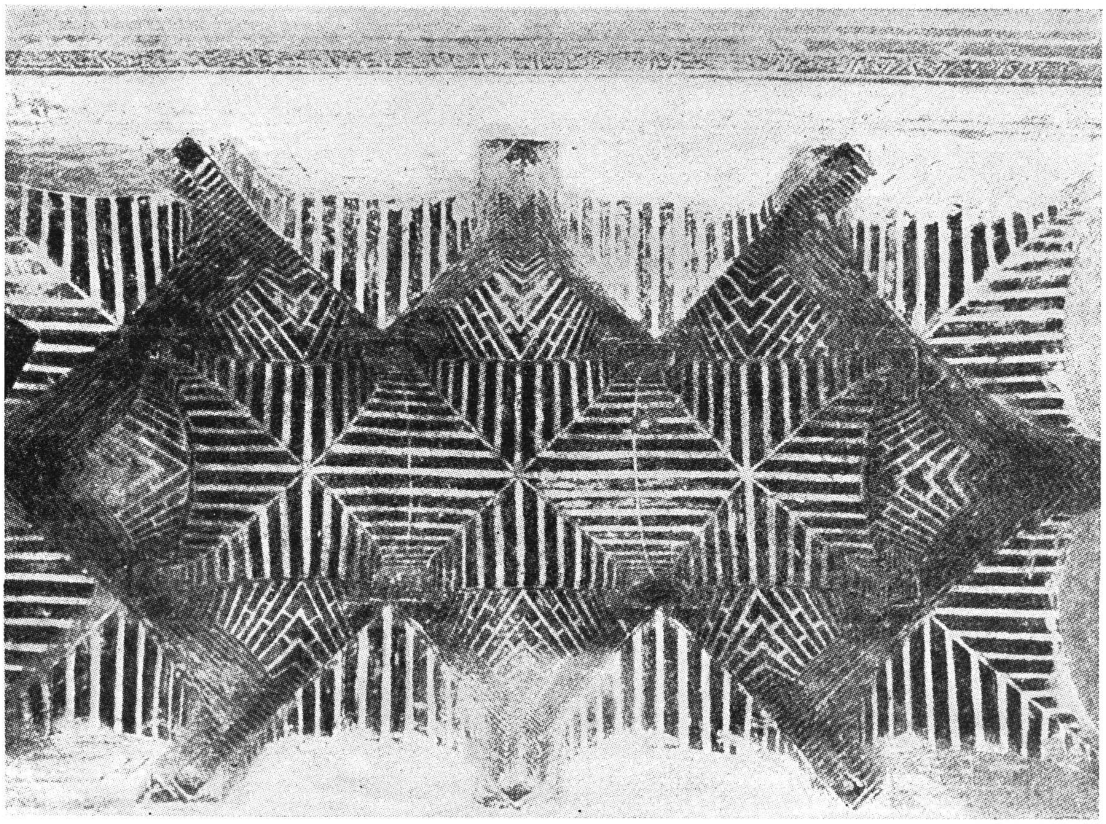
El amor al ladrillo nos viene por tradición a los que procedemos por nuestra sangre de la Europa Meridional. La vecindad del mundo oriental, cuyos pueblos se han entremezclado tantas veces con los latinos, ha tenido notable influencia sobre éstos. Influencia benéfica, al legarles obras maestras, reflejo de una cultura avanzada.



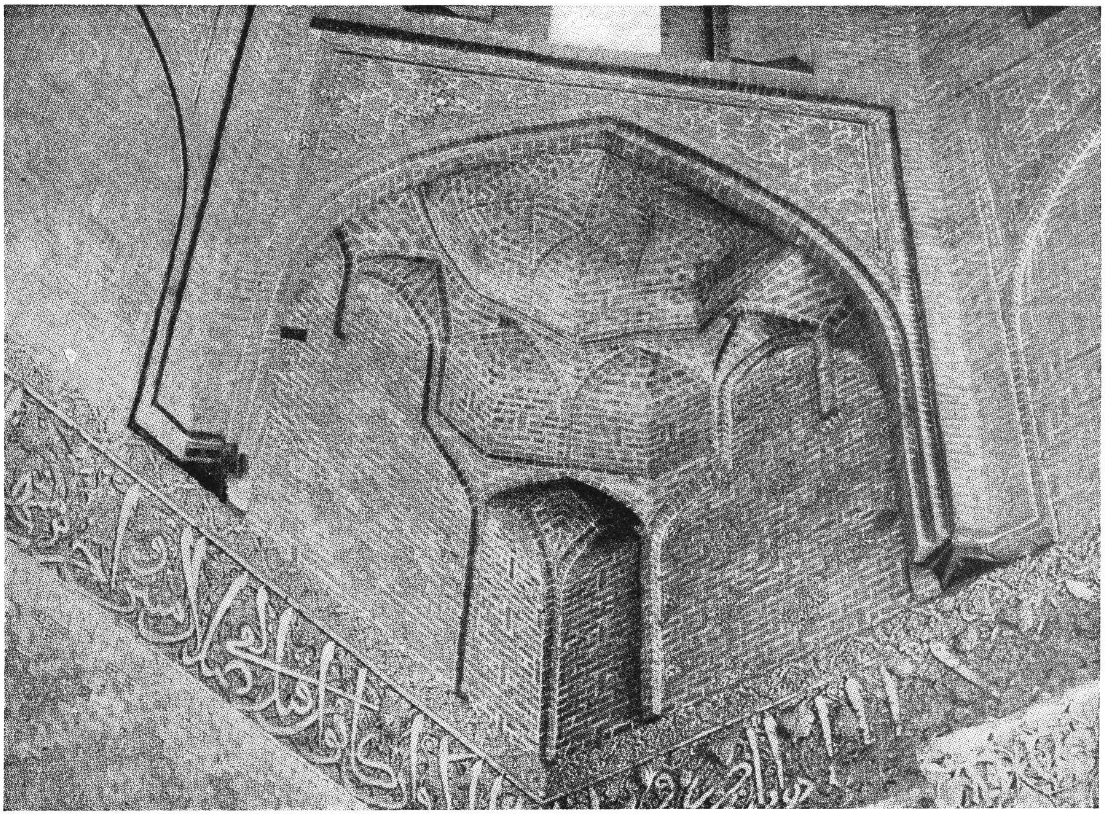
Nicho en una mezquita.



Persia. - Torre en Varamin. Siglo XII. Friso en cerámica azul.



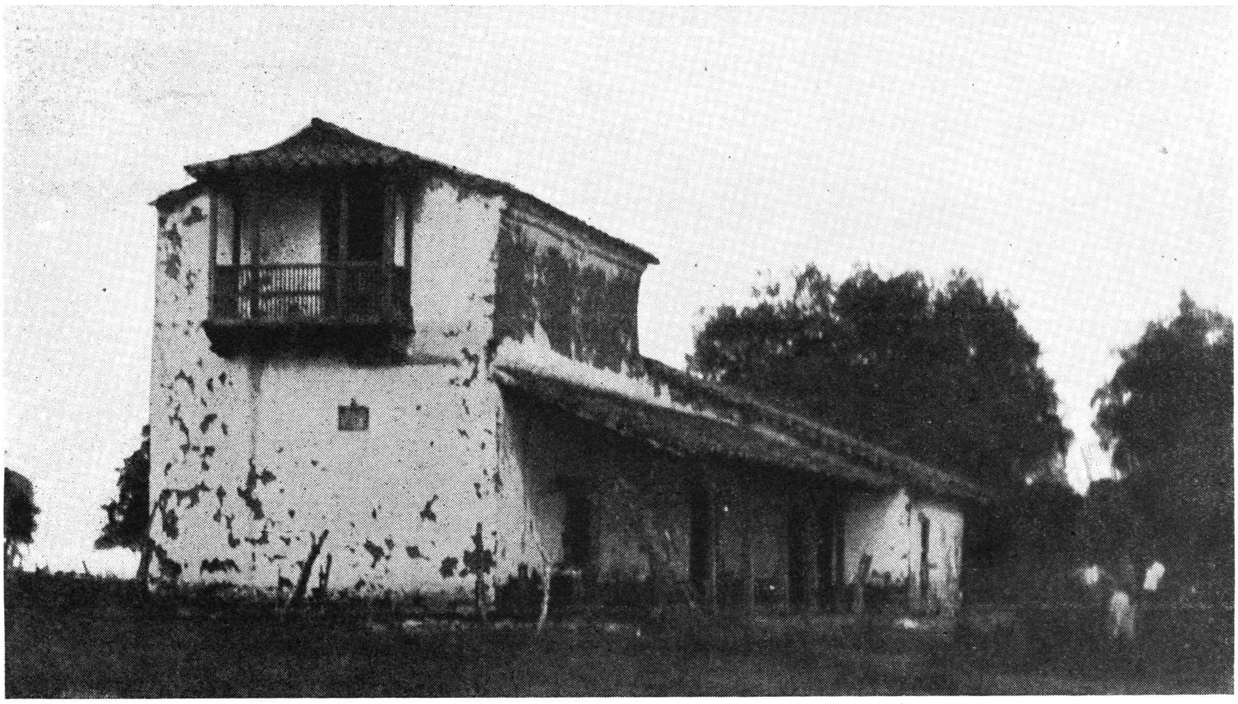
Bóveda de ladrillo en la torre de las Infantas. - Alhambra de Granada.



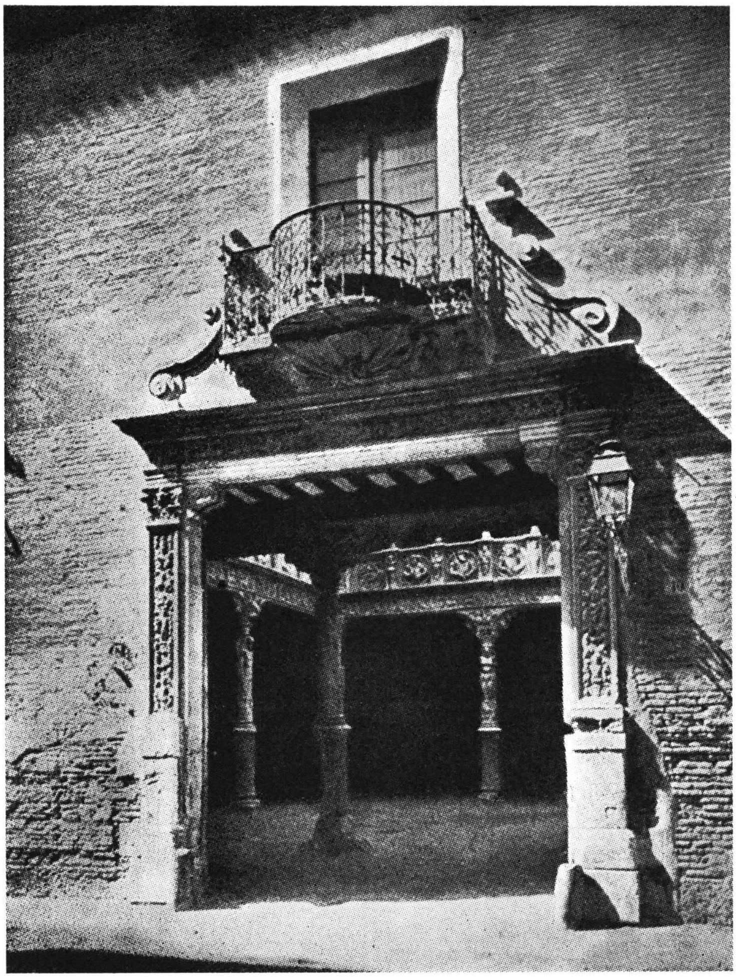
Mezquita en Varamin.



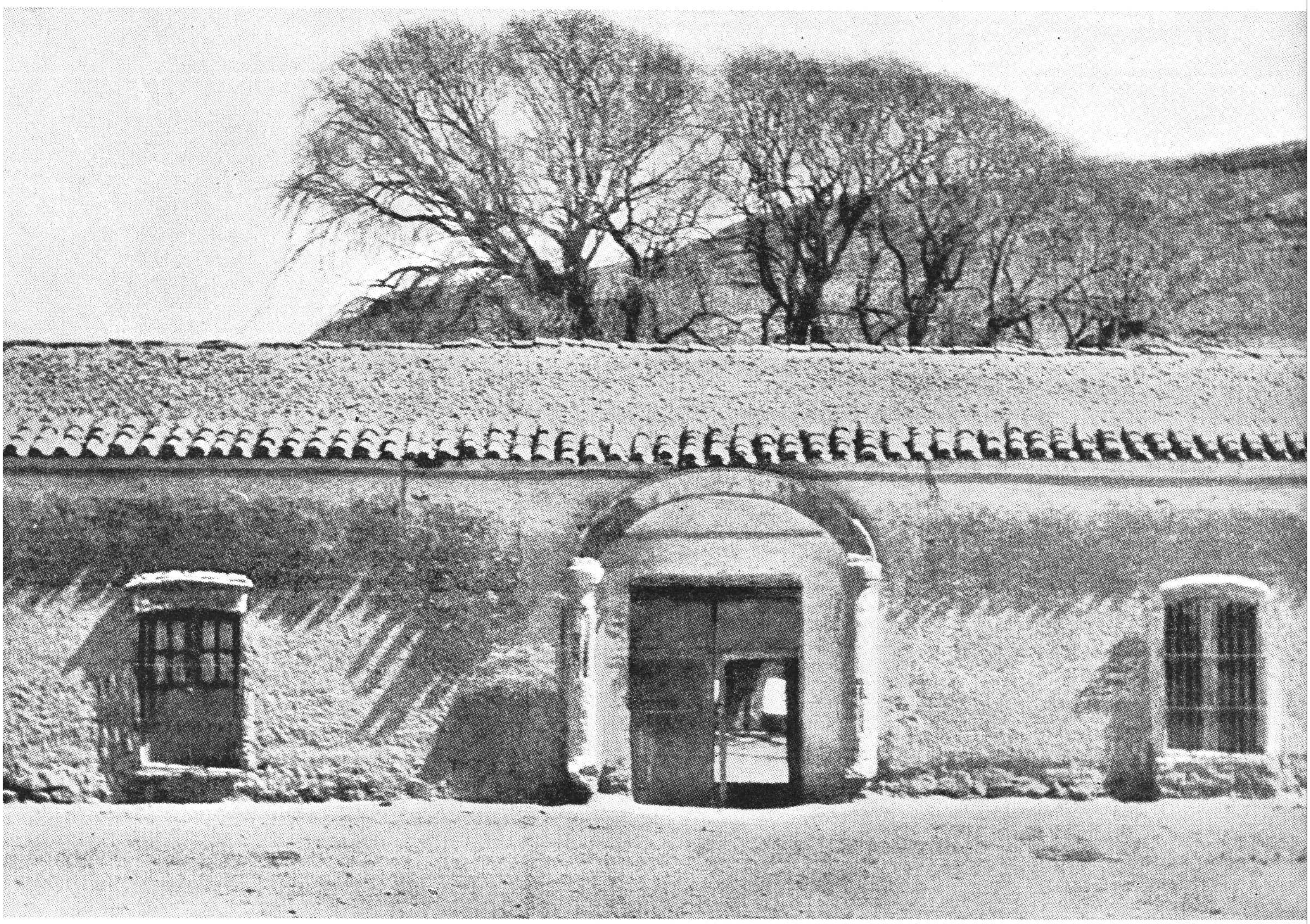
Persia. - Trabajo en ladrillo del siglo XIII.



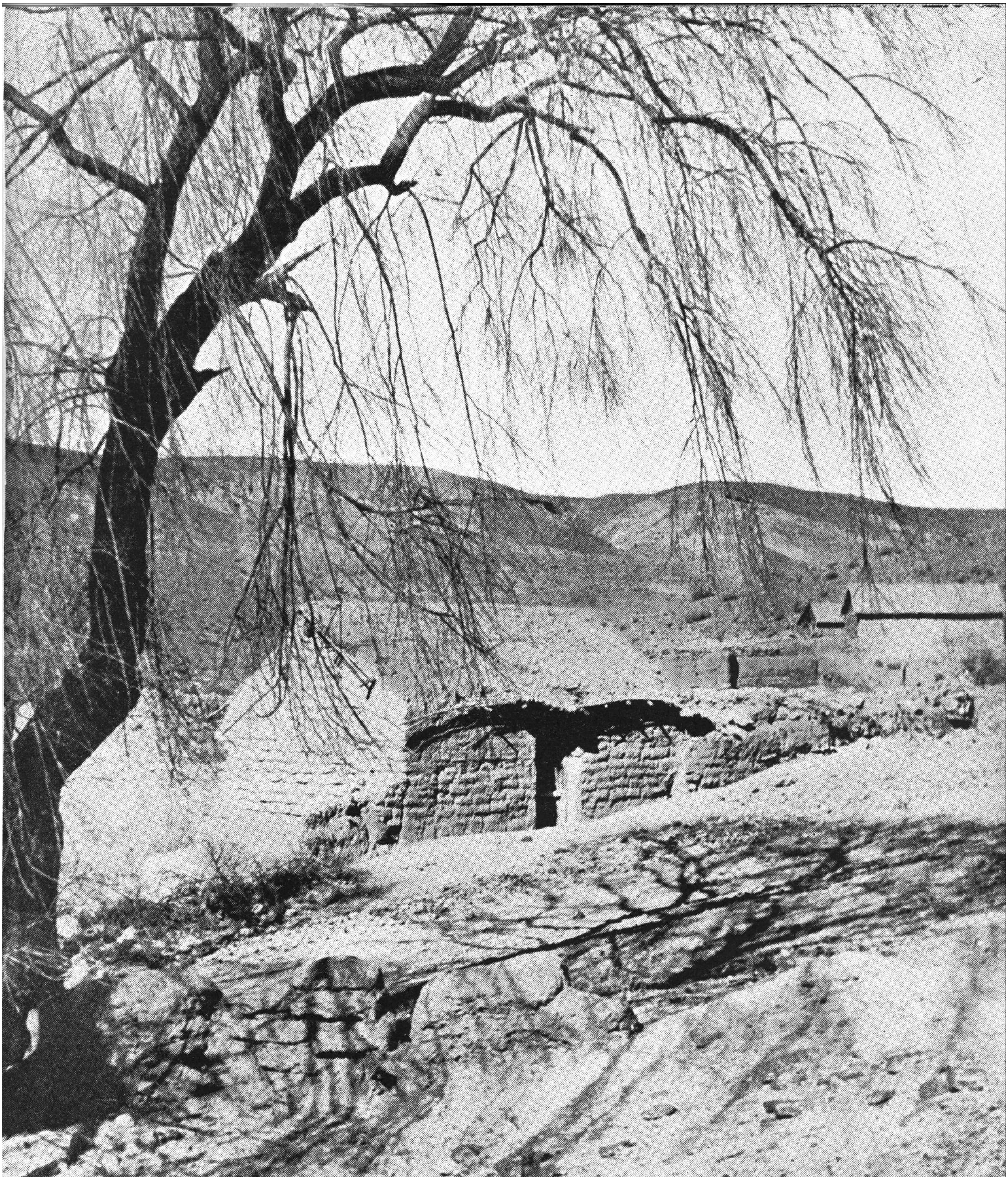
La posta de Yatasto.



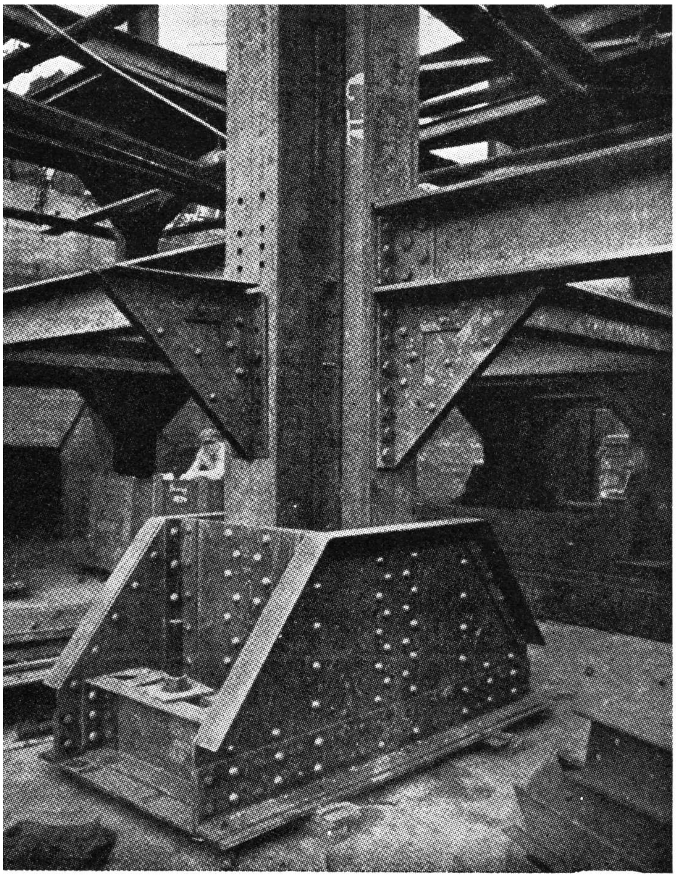
Zaragoza. — Casa de la Infanta (1550). — Piedra y ladrillo combinados.



Casa de los marqueses de Tojo, en YAVI. - Prov. de Jujuy.



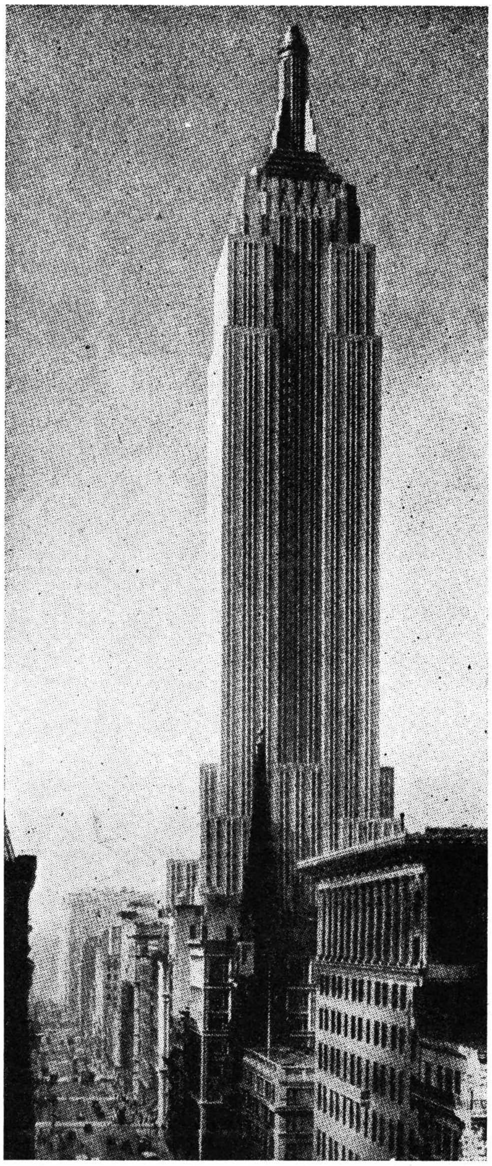
La construcción en adobe, etapa anterior al ladrillo. - Yaví. - Prov. de Jujuy.



Los arquitectos neoyorquinos se aplican en cuerpo y alma: después de haber trabajado mucho, firme y dignamente, con "estilos", vedlos ahora lanzados por los senderos del espíritu moderno. ¿Cómo? Mal, muy mal, y sin embargo logran señalar éxitos. El estilo se prepara sin ellos, fuera de ellos, por el hecho en sí, por la formidable potencia interna que mueve sus empresas.

Le Corbusier. Quand les cathedrales etaient blanches.

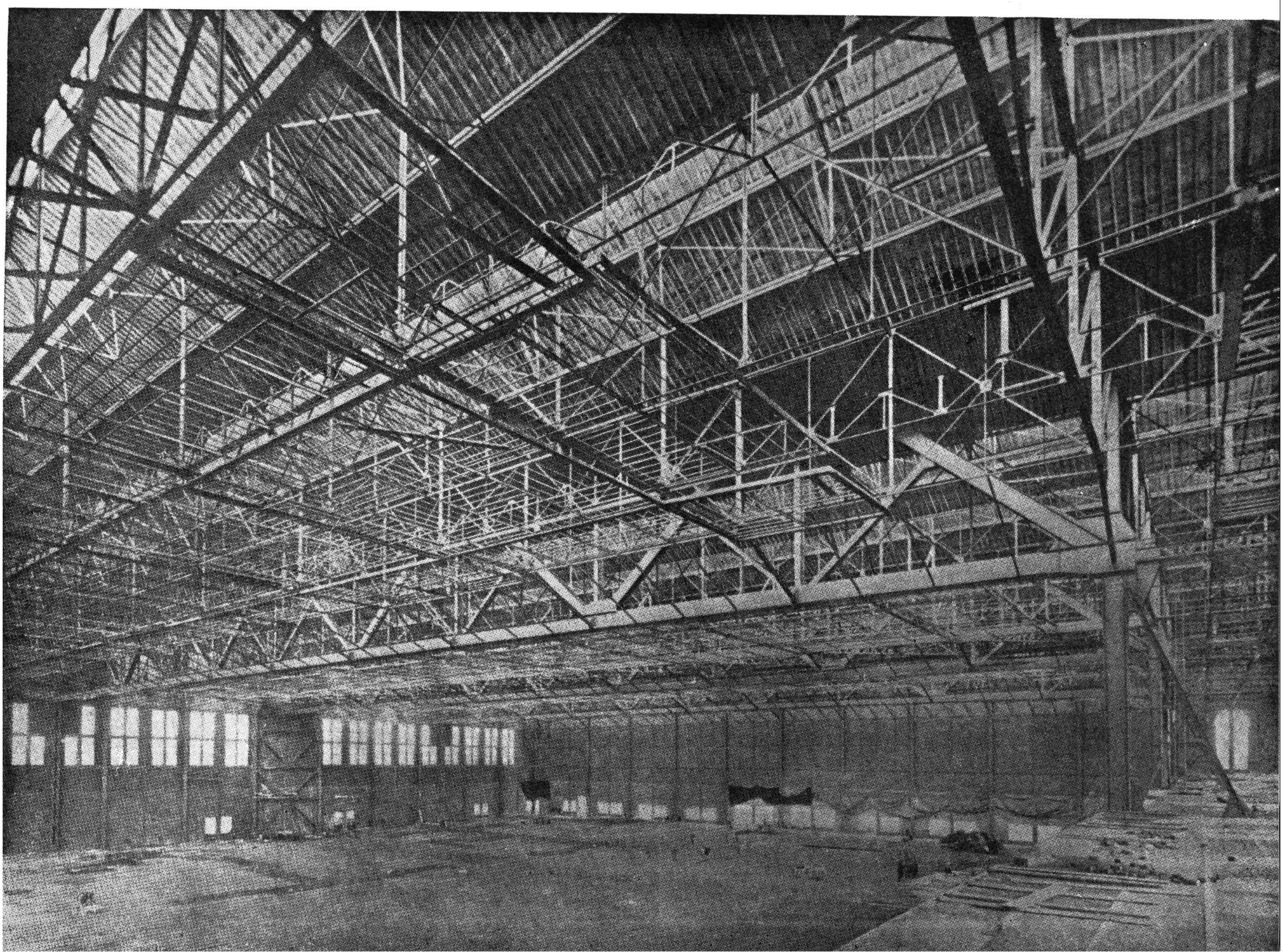
ACERO

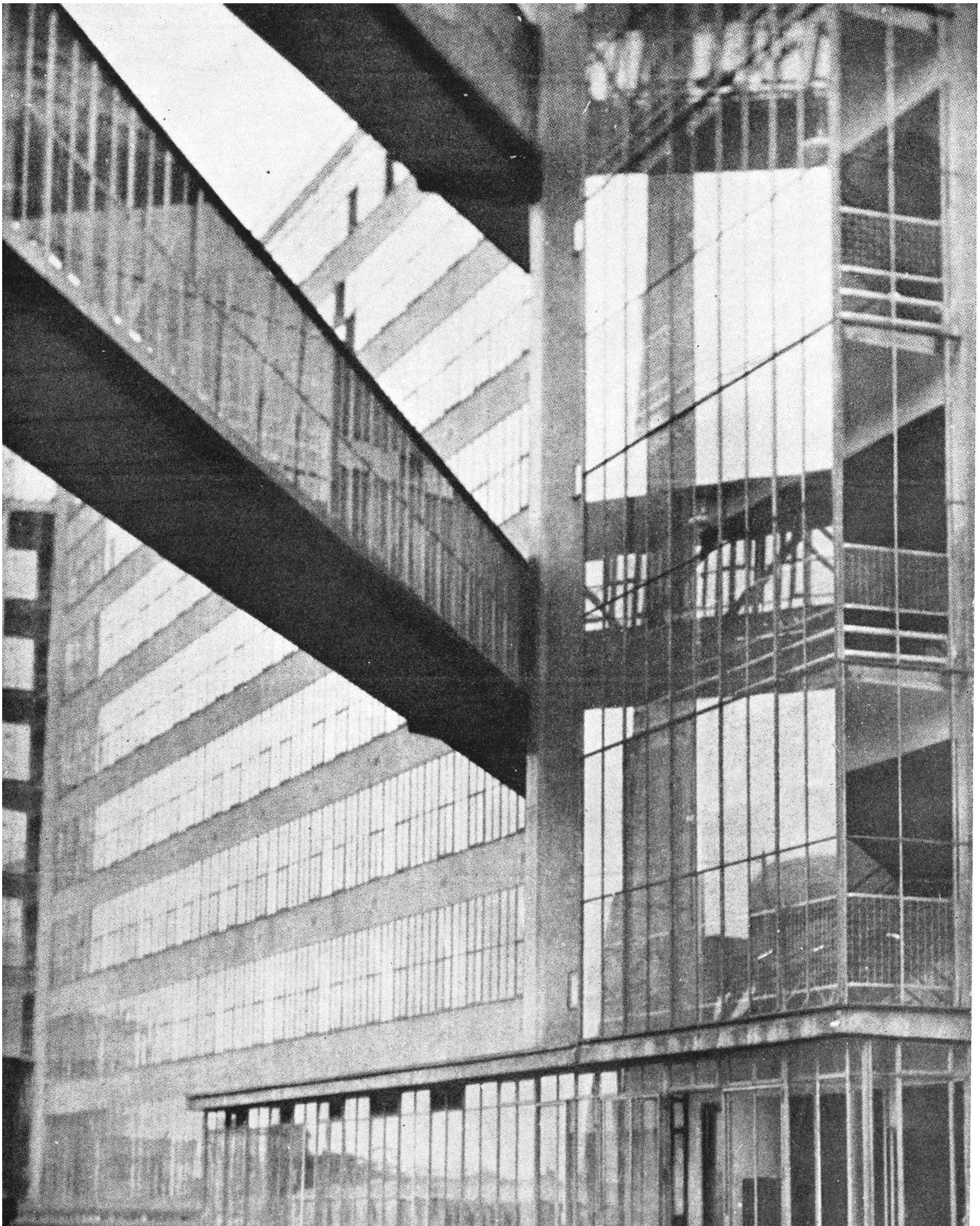


Obra de precursores: "Galerie des Machines". Exposición de París 1889.



El gigantesco salón de la Feria Internacional de Lila 1933. - 115 metros de largo, 120 m. de ancho y 20 m. de altura.



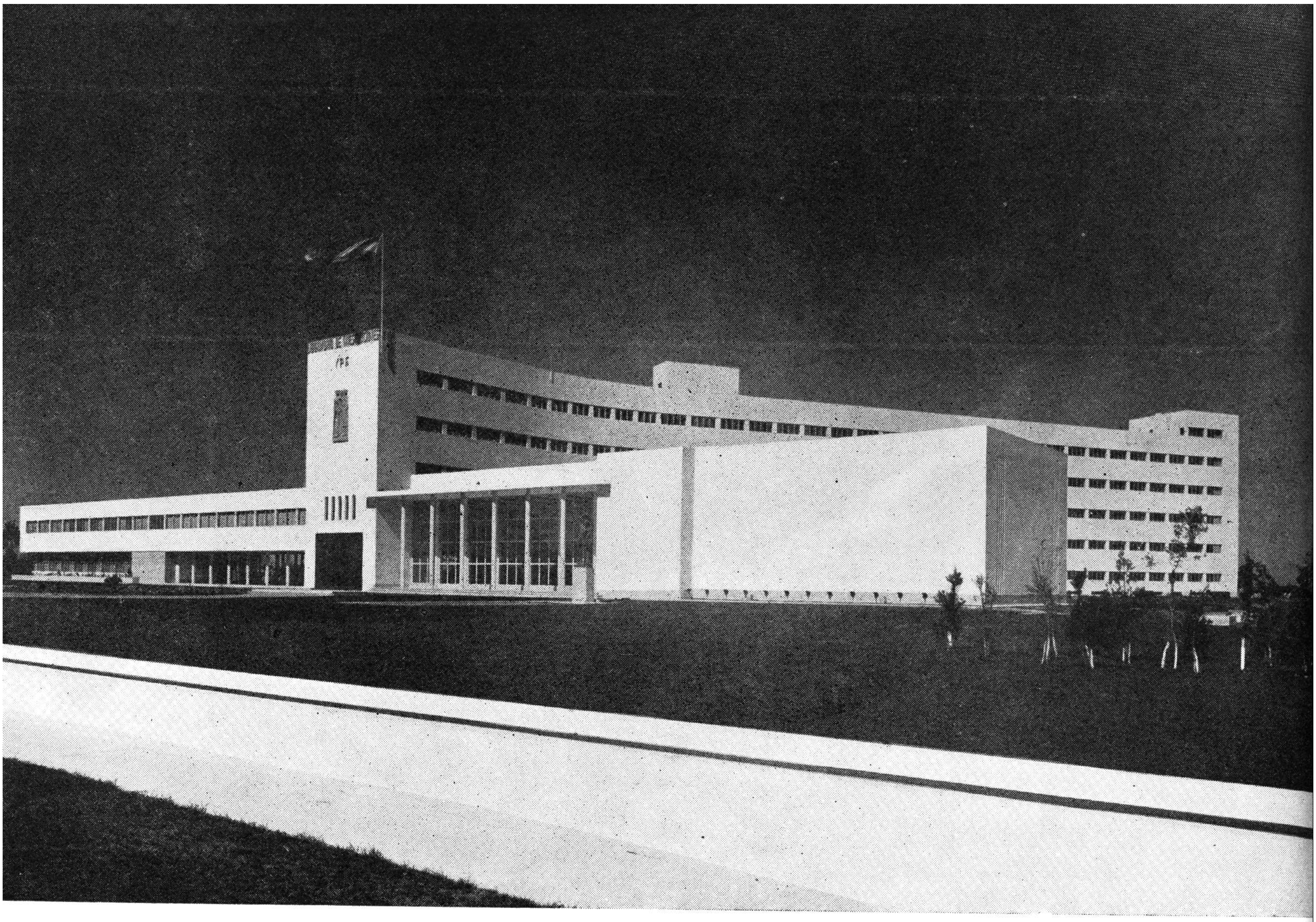


La fábrica Van Nelle, en Rotterdam (Holanda). Estética con formas del presente, pero unida espiritualmente al pasado.

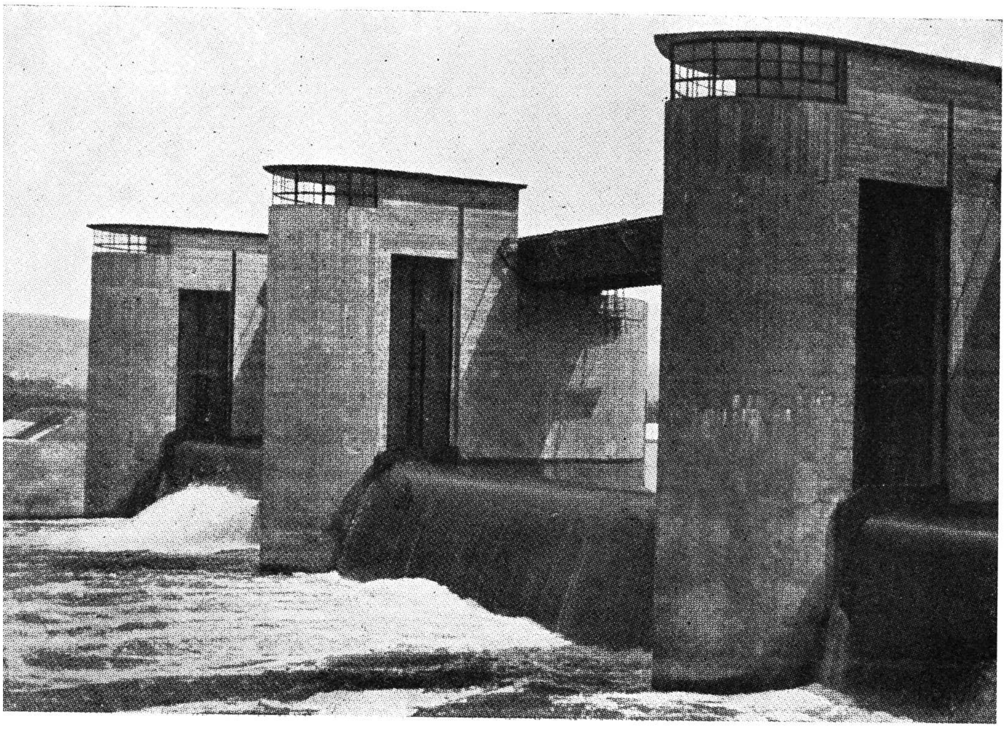
l ingeniero que pro-
ectó la torre Trampo-
n de Vevey tenía alma
e arquitecto.



HORMIGON ARMADO

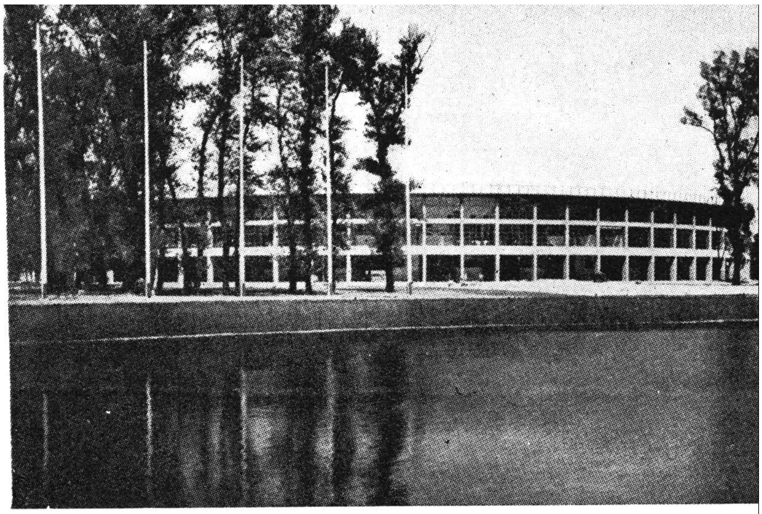


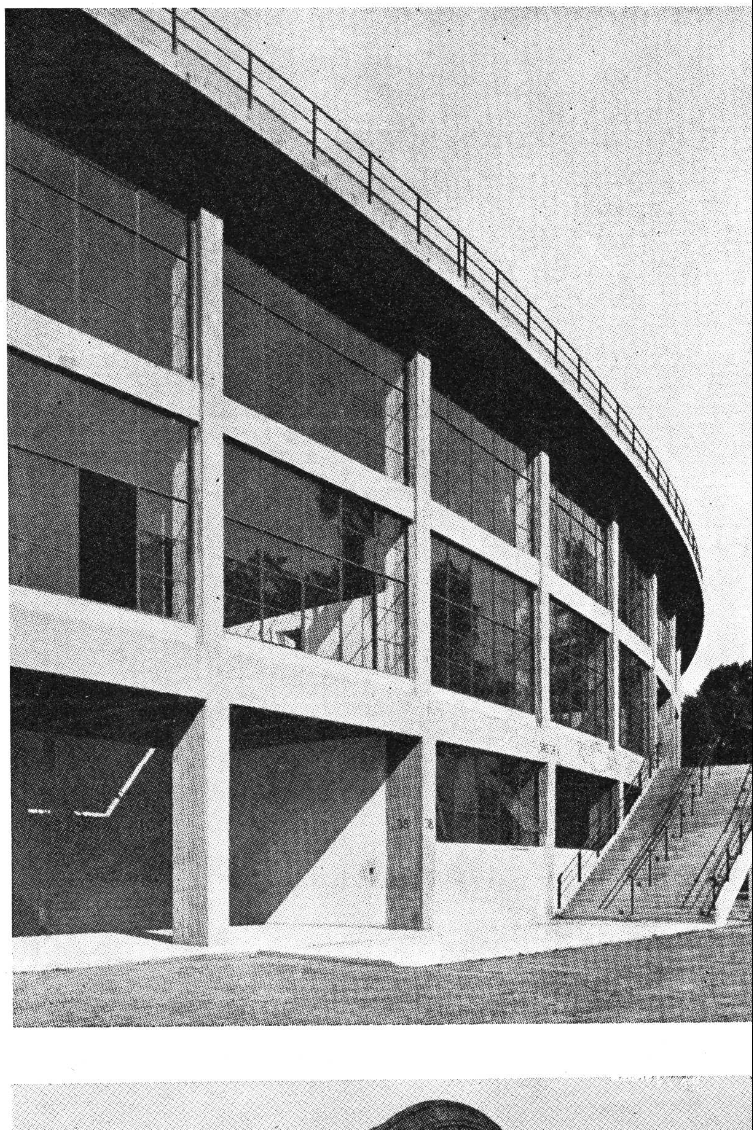
Un edificio que los argentinos podemos mostrar con orgullo. (Instituto Experimental de los Y. P. F.). Arquitectos: Jorge de la María Prins, Hugo M. Rosso, Jorge M. Verbrugghe y Jorge Ros Martin.



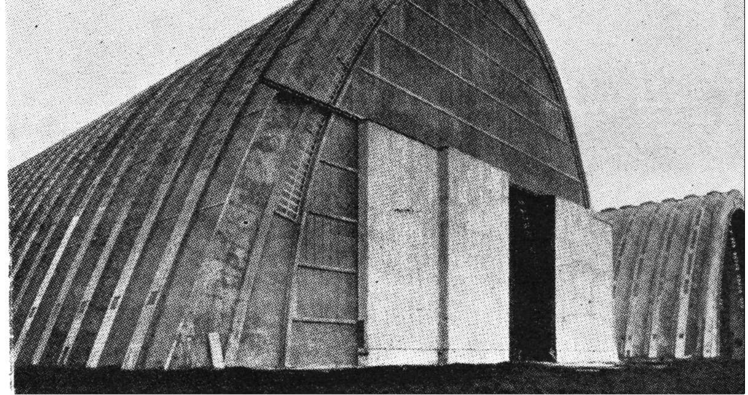
La piedra empleada en el hormigón armado de las represas del NECKAR, obra de Paul Bonatz, ha sido tomada de la misma región, armonizando su colorido con la formación rocosa del valle. Sus volúmenes son claros y limpios. Difícil es establecer la transición entre escultura y arquitectura.

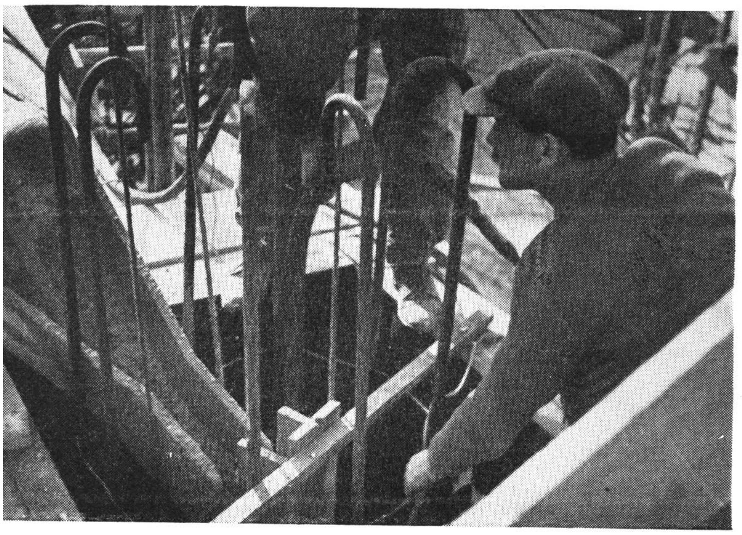
¿En qué consiste la belleza del estadio de Viena, obra de Schweizer? Elementos constructivos superando el cálculo estático en la medida necesaria hasta lograr mediante el sabio empleo de los materiales un equilibrio armonioso.



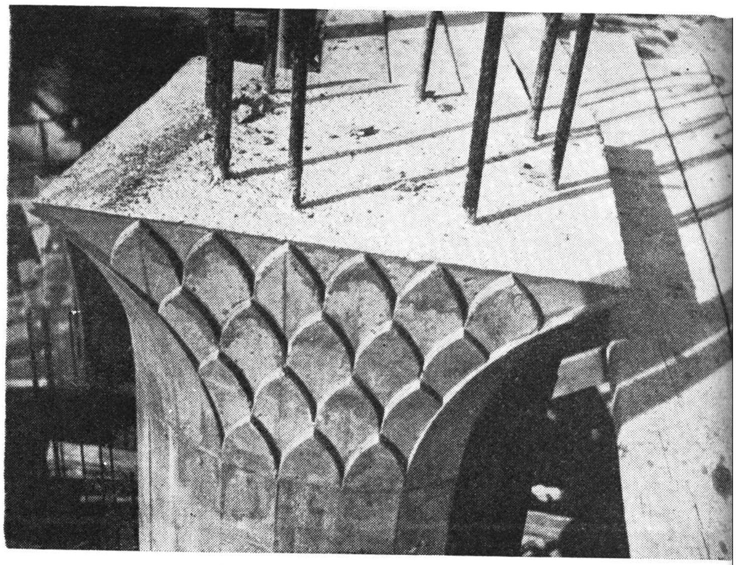


Volúmenes puros y simples. Placer visual. Hangares construídos por Freysinnet, ingeniero, sobre una idea de Auguste Perret.





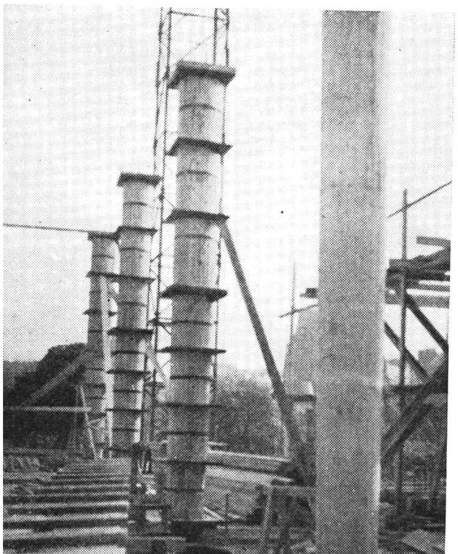
Un aspecto del colado del hormigón ayudado por el uso de dos vibradores, uno interno y otro externo al encofrado.



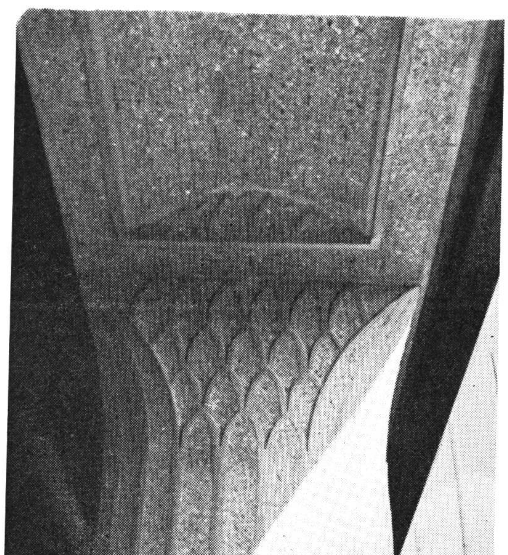
Al retirar el encofrado se advierte la homogeneidad que da a la masa el uso de los vibradores.

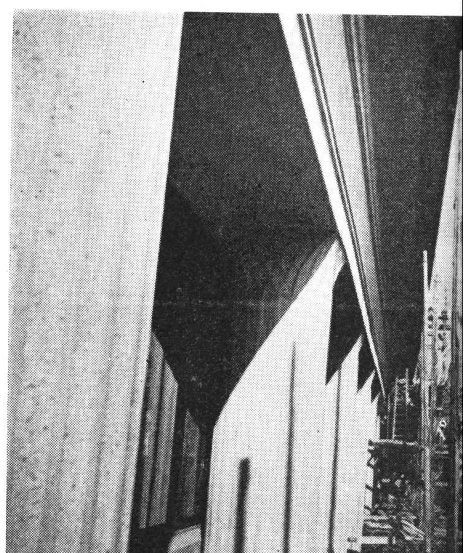
PERRET Y EL HORMIGON MARTELINADO

El encofrado además de estar cuidadosamente trabajado, debe ser robusto, para resistir sin deformarse la acción del vibrador externo.



Aspecto del hormigón después de haber sido tratado con la martelina neumática. La delimitación de las estrías y aristas requiere conocimiento del instrumento y un trabajo cuidadoso del encofrado. No sería posible en otra forma obtener molduraciones de más de cien metros de largo. Una buena terminación requiere una adecuada distribución de los períodos de colado, cuyas uniones quedarán luego visibles.





ANECDOTAS

En una de las frecuentes conversaciones que tuve con Auguste Perret, durante la época en que trabajé en su estudio, sintetizó así su principio arquitectural: En la arquitectura la construcción es el factor vital; tan pronto como la imaginación deja de apoyarse en ella desvaría.

En otra oportunidad, al requerirle yo soluciones de problemas arquitectónicos que me torturaban, sintetizó así su respuesta:

—Pero dígame, mi amigo, cuando usted habla conmigo ¿en qué idioma piensa, en francés o en español?

—En español, — respondí.

—Y bien, — añadió — cuando hable usted en arquitectura piense Ud. en construcción.

TECNICA

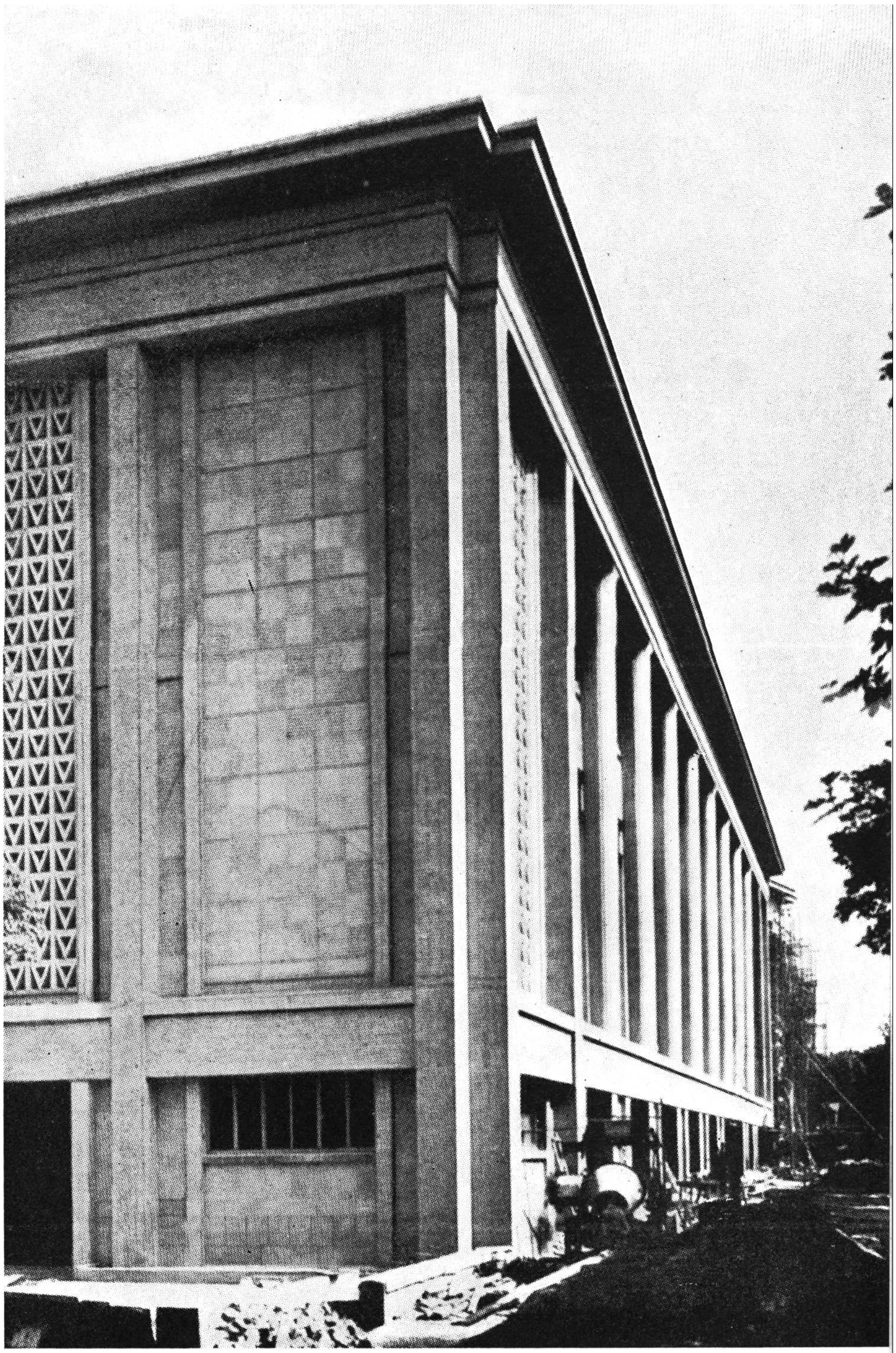
Perret fué un cultor de la técnica moderna desde sus comienzos. Uno de los primeros automóviles que circuló por París fué suyo. Ese fervor no disminuyó en el transcurso de los años. Cuando le conocí, septuagenario casi, inspeccionaba obras lejanas manejando su Citroen a razón de varios cientos de kilómetros diarios.

Se le considera a él y a su hermano Gustave entre los precursores de la arquitectura en hormigón armado en Francia. Conocida es la casa de departamentos de la calle Franklin, construída con estructura aparente en fachada en 1911. En esa época el hormigón armado y el acero eran considerados como simples medios constructivos para realizar edificios comunes, en dimensiones que hasta los finales del siglo XIX eran reservados para las grandes construcciones de uso público. La mayor parte de los arquitectos seguían pensando en piedra tallada (o en sustitutos que conservasen esas formas), no advirtiendo que había pasado la época del peatón y comenzado la de la velocidad, siendo por lo tanto necesario para satisfacer el ojo del paseante la forma clara, grande y destacada; el volumen neto.

No es difícil suponer que los hermanos Perret tuvieron desde un principio una visión clara al respecto.

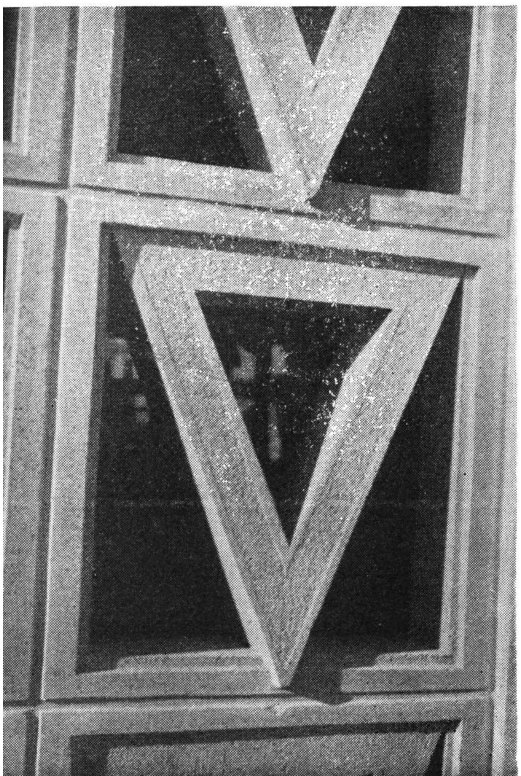
Con una fe absoluta en los nuevos materiales y en sus posibilidades, continuaron levantando edificios en los cuales el hormigón armado no constituía sólo un elemento resistente, sino un elemento estético visible en fachada.

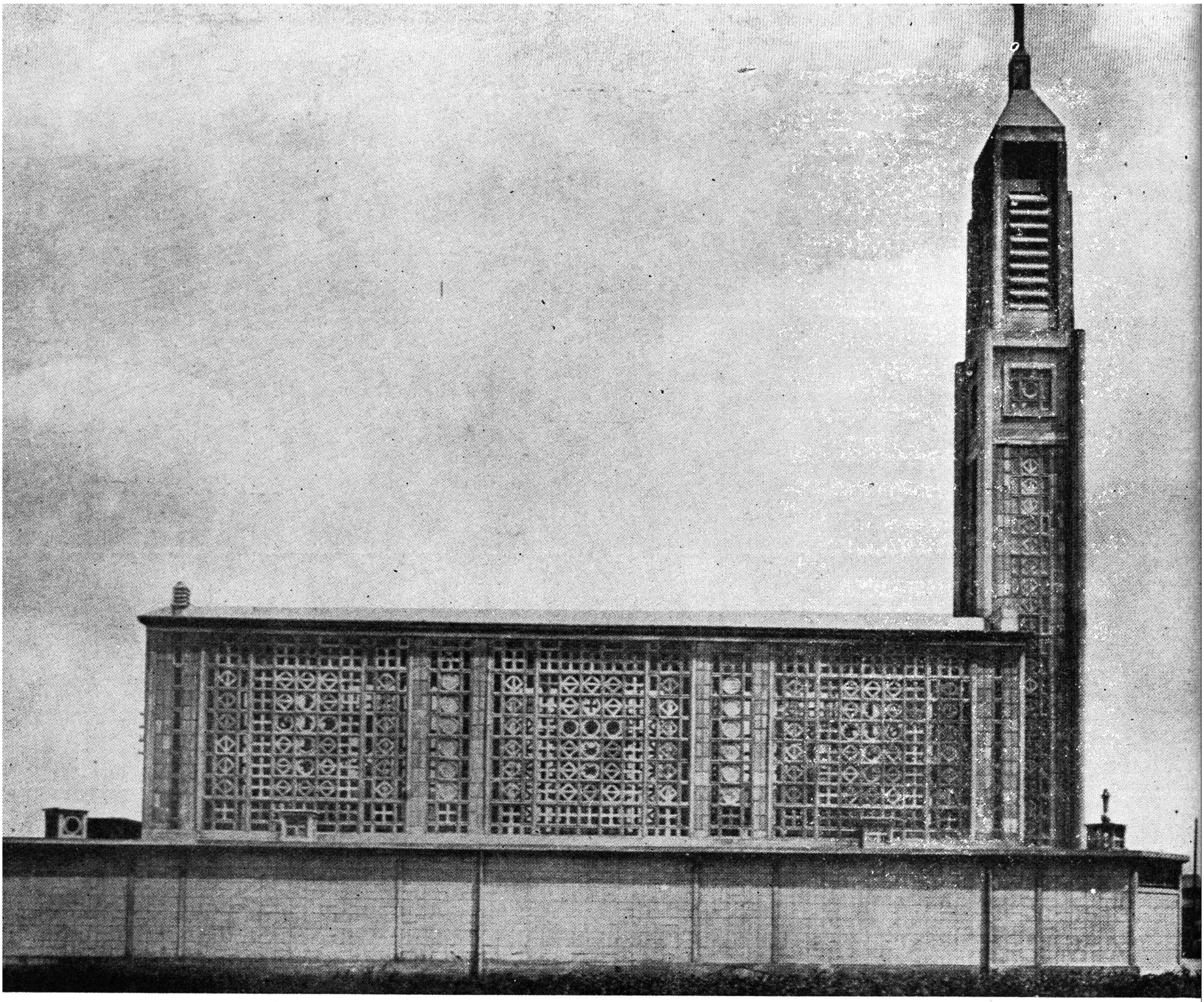
Perret, francés hasta los tuétanos, amaba disertar sobre la Francia de los siglos medioevales. De una Francia cubierta por enormes selvas de robles. La arquitectura gótica, — fué según él — pro-



Museo de Trabajos Públicos, en París.

Piezas prefabricadas en obra, empleadas como elemento de cerramiento de la caja de escalera.





Iglesia de Sta. Teresa, en Montmagny. - Construída en hormigón armado aparente. - Arqtos. A. y G. Perret.

fundamente influenciada al nacer, por la construcción en madera. Al igual que ésta, se compone de elementos portantes y elementos de cerramiento, pero tratados esta vez en piedra y con los recursos propios de ésta, interpretando con admirable sentido espacial el espíritu de la época.

Con notable intuición, vieron los hermanos Perret, desde un principio, la similitud con que se planteaba el problema para el hormigón armado. Fué así que se dedicaron por entero a encontrar los recursos técnicos que les permitiesen dar al material nuevo un adecuado lenguaje de expresión. Y lo han logrado. Se trataba de quitarle la envoltura superficial desagradablemente señalada por el encofrado, y poner así de manifiesto el material propiamente dicho. Ello requirió un tratamiento muy cuidadoso, variados recursos, y renovados ensayos de perfeccionamiento sucesivo para obtener soluciones definitivas.

Resultados realmente satisfactorios se han obtenido en dos edificios: El Mobilier National y el Musée des Travaux Publics. En obras anteriores no puede decirse que el aspecto sea inferior a éstos, pero no se había llegado a completar la limpieza constructiva con recursos de colorido, mediante dosajes más adecuados, como los que se obtuvieron en los dos ejemplos citados. Desgraciadamente para los que no conocen por visión propia estos dos edificios, no pueden experimentar a través de fotografías cómo viven sus volúmenes y superficies al jugar la luz sobre ellos. El Museo de Obras Públicas se ve desde las márgenes del Sena, dentro de un ángulo visual que abarca también los dos nuevos edificios de Trocadero, revocados con imitación piedra. El contraste es notable, aquél da realmente la sensación de un cuerpo viviente y éstos parecen edificios de cartón.

ARQUITECTURA

Muy criticados han sido algunos aspectos de la Arquitectura de Perret. Se le ha reprochado haber adoptado una actitud expectante entre dos bandos en lucha. Se ha dicho que estaba sentado sobre dos sillas.

Sin lugar a dudas, en sus últimas obras ha dado satisfacción al academicismo. Pero eso es una cuestión interna entre franceses.

Admiramos la parte de su obra que traspone las fronteras de su país y tiene carácter universal y bajo ese aspecto seguimos a Perret como notable maestro y precursor. **F. R. G.**

CONCLUSION

por Federico Ruiz Guiñazú

Si para un arquitecto europeo contemporáneo, es difícil ver claro y librarse de los factores que conspiran contra la ejecución de una obra de valer, para nosotros arquitectos argentinos lo es en grado mucho mayor aún. El europeo vive a diario las buenas realizaciones del pasado. Su pensamiento está parcialmente trazado de antemano. Tiene en su tierra una raza homogénea, lo cual vale decir, homogeneidad en el sentir y en los hábitos.

Para nosotros todo es lucha y conquista.

Nos preceden sólo unas cuantas décadas, lo anterior a ellas pertenece a un mundo, con otros problemas. Nuestra población es en parte extranjera o argentina de una sola generación.

No nos desconsolamos, sin embargo, por nuestra situación. Tenemos fe en el porvenir de la arquitectura en nuestro país.

Si resucitáramos dentro de 200 años, mirásemos para atrás y examinásemos la obra conjunta de nuestra generación, probablemente diríamos que no hicimos arquitectura. Observaríamos un efecto de coro, el cual contando con valores realmente positivos, no logró acordar sus voces. Constataríamos que cada uno de los cantores ignoró a los demás, por convicción en su punto de vista, a veces; arrollado por las circunstancias, otras.

Hay una fuerza oculta y tiránica, telúrica o imponderable, si así se la quiere llamar, que hace la arquitectura o impide que se haga. Esa misma fuerza pujante maneja la vida toda del país y pese a los naufragios de sus gobiernos lo ha mantenido a flote hasta ahora.

¿Cuándo llegaremos a la unidad del pensar y sentir arquitectónico? Tan difícil es predecirlo como vaticinar el número de guerras mundiales que presenciará este siglo y como consecuencia de ello, cuántas oleadas inmigratorias recibirá nuestro país en los años futuros.

La Argentina forma rápidamente su raza, por eso no nos desconsolamos ante las dificultades que podamos tener bajo ese aspecto. Todo argentino que ha pasado muchos años en Europa se sorprende al volver al país y encontrar que el europeo que se radicó aquí no es el mismo que conoció allá. Se ha convertido en un ser intermedio, que conserva su nacionalidad de origen completada con matices ajenos a ella. Eso es lo argentino. Algunos se creen inadaptados y suspiran por la lejana tierra, pero lo nuestro trabaja en ellos y sus hijos son argentinos aunque conserven matices de la otra nacionalidad. Es nuestra historia y la de nuestros antepasados que se repite. Un europeo no se figura lo que es la Argentina, no puede figurarse un ambiente tan distinto del que le es familiar. Ese medio ambiente acaba por absorberlo. (1)

Poseemos pues ese bien inapreciable. A los arquitectos nos toca sintetizar la unidad resultante y darle forma de expresión. Como retoños de la cultura occidental somos continuadores en nuestra tierra de su evolución. Su aspecto formal nos interesa relativamente. Todo aquel que se dedique a copiar "formas" europeas, está de antemano condenado a sucumbir. Copiará la etapa terminal de un proceso, con lo cual llegará a soluciones falsas por haber partido de principios extraños. Nos atraen sólo los valores permanentes, aquellos que no son privilegio de un lugar o de una época sino por el contrario comunes a todos ellos. Es éste uno de los motivos de la elección del tema tratado en este número.

Pero no basta con observar un problema, hay que tratar también de resolverlo. La falta de unidad en nuestra arquitectura a que hacíamos alusión podría solucionarse en buena parte si existiese un grupo coordinador de actividades y dirigente autorizado. Muchos de los buenos arquitectos se desentienden de los problemas colectivos para dedicarse por entero a los que les toca más de cerca: sus obras. No les interesa, por ejemplo, llegar a ser profesores universitarios. En el Viejo Mundo la cátedra constituye el título consagratorio a que aspira un profesional y para obtenerlo se requiere una vida dedicada a la investigación. (2)

Esa misma abstención explica que nuestras ciudades carezcan de planes reguladores y vegeten entre reglamentaciones primitivas, origen de la anarquía edilicia que padecemos. (3) Una obra buena sin la protección de una reglamentación adecuada desaparece entre las varias obras malas que la rodean.

Asimismo debe lograrse que los grandes edificios del Estado se hagan por concurso abierto entre profesionales, y que los jurados de los mismos tengan la autoridad suficiente.

Como éstos surgen muchos aspectos que no es del caso tratar en este artículo. Lo cierto es que para mejorar la arquitectura en la Argentina bastaría con algunas medidas eficaces y la colaboración de todos sus buenos arquitectos.

---

(1) La Naturaleza se encarga de demostrar lo que afirmo. Las especies animales que importamos de Europa, tienden a convertirse en otra raza, del tipo de la autóctona, como consecuencia del medio en que evoluciona. Sin la constante inyección de nueva sangre varía el tipo originario.

(2) Recientemente se han dado algunos pasos realmente eficaces para perfeccionar la preparación de los estudiantes: el proyecto de creación de la Facultad de Arquitectura y el de modernización de los planes de estudio. Ambos han quedado interrumpidos por la precipitada medida tomada ordenando el cese de las intervenciones en las Facultades.

(3) Consideramos al nuevo Código de la Edificación de la Ciudad de Buenos Aires como el primer esfuerzo serio en ese sentido.

CRONICA

(Continuación de la página XLVI)

cista. *Autóctona, no porque el estudio académico haya revelado las características a que debe responder, sino porque la experiencia vivida entre esas características y con esas características ha hecho que tal respuesta sea natural e inevitable*".

LA TRADICION BIEN ENTENDIDA

"Ambos campos (el de los "tradicionalistas" y el de los "antitradicionalistas") están de acuerdo en esto: consideran a la tradición como un elemento estático — y por lo tanto muerto — de nuestra cultura. Algo así como una momia indigna a la que hay que golpear duro y parejo, hasta convertirla en polvo. La ignorancia de su verdadero carácter y valor ha movido a uno de los bandos a continuar la producción de la arquitectura, mediante la copia de diversos estilos antiguos; y los del otro bando, consideran esencial enterrar una serie de reglas "anticuadas" que ellos reputan muertas desde mucho tiempo atrás. Ambos malentendidos, por igual peligrosos, se han convertido en los Scilla y Caribdis de nuestra arquitectura y han estado muy cerca de arruinarla. Como en todas las batallas de "radicales" contra "conservadores", ambos bandos han perdido el sentido del desarrollo, de la continuidad, de la referencia, que constituyen la vera esencia del buen vino, de la buena arquitectura, de la buena vida.

"*Desarrollo, continuidad y referencia* son todos a una, conceptos activos; y la tradición, considerada como un cuerpo de ideas o bien como un reactivo, constituye una fuerza dinámica. Hay épocas, seguramente, en que ella tiene pocos adeptos, como en el caso del siglo XIX, la Era Ecléctica. Sin embargo, en todos los períodos ha habido arquitectos que han referido sus obras a los elementos de su tradición y así han podido producir estructuras en armonía con su ambiente. *Porque tradición, en su recto sentido, no implica inhabilidad para cambiar o ajustarse, tanto a la nueva técnica como a los nuevos modelos sociales*".

ROBERT WOODS KENNEDY
(Toward an Old Architecture, Pencil Points, August, 1944).

Centro Estudiantes de Arquitectura

INES A. GRANDE ALURRALDE



El fallecimiento de nuestra compañera Inés A. Grande Alurralde, ocurrido el 12 de febrero último, a los veinte años de edad, ha tenido una dolorosa repercusión entre quienes tuvieron oportunidad de valorar sus condiciones de estudiante, buena amiga e insubstituible camarada. Ha muerto en momentos en que ingresaba a tercer año de nuestra carrera. Alumna destacada e inteligente, su laboriosidad y perseverancia le auguraban un brillante porvenir. Tenía esa simpatía natural, esa sinceridad afectuosa que hacía amables y gratos los momentos pasados junto a ella en el taller común. Sus compañeros de curso la habían hecho, espontáneamente, su mejor amiga. Su palabra cordial, su consejo desinteresado, su gran afecto por sus compañeros y amigos, han hecho que en su curso, con su muerte, se produzca un vacío imposible de llenar.

Es ante esa pérdida inesperada, que a todos alcanza y golpea por lo inexplicable e injusta, que asoman a los labios las palabras más conmovidas, para tratar de expresar con ellas, sin conseguirlo, cuánto significa su muerte. Pero

(Continúa en la página LVIII)

CRONICA

(Continuación de la página LVI)

es imposible. No hay palabras que, en medio de la pena, sirvan para manifestar lo más valedero que cada uno puede ofrecer para recordarla. Solamente queda, como lejana música, el recuerdo de la magia de su risa. Su gesto. Sus bromas. Y una inmensa desesperanza, una enorme tristeza y una rebeldía inútil ante la desgracia inevitable.

Todos los ideales que dieron temple a su espíritu y forjaron su carácter, serán desde ahora, junto con su recuerdo, el hálito de luz y de ternura que guíe, a los que fueron sus amigos, hacia la meta de todos sus afanes. Pasarán los años. Y cuando ese día tan ansiado llegue, sentiremos la nostalgia de su ausencia definitiva, volveremos a oír el eco de su voz y en nuestro corazón, renacerá por un minuto su sonrisa amiga y su gesto cordial.

Lecturas Recomendadas

(De las publicaciones recibidas en la Sociedad Central de Arquitectos y Revista de Arquitectura).

CASAS PREFABRICADAS EN GRAN BRETAÑA - (Mr. Churchill's Prefab.) - Architectural Forum, Junio 1944 - 5 páginas, texto en inglés, fotos y planos.

Complemento magnífico para nuestro artículo similar publicado en Revista de Arquitectura de Septiembre, pues figuran en él los planos de detalle constructivo y fotos tomadas desde otros puntos de enfoque.

★

LA FABRICA DEL FUTURO - Por Egon Gerner, Guy Panero y Harold Burston - Architectural Forum, Junio 1944 - 7 páginas, texto en inglés, diagramas, dibujos.

Interesante artículo de teoría del planeamiento de establecimientos industriales, desde el punto de vista aéreo, aspecto nocturno, acceso al tráfico, personal obrero, higiene y recreación del mismo, tratamiento interior, almacenamiento de energía térmica y esquema de planeamiento.

★

LA PRACTICA INDUSTRIAL BRITANICA - Libro editado por la British Standards Institution, 1942, traducido por el Comité correspondiente en la República Argentina - 1.100 páginas de texto en castellano, con cuadros, diagramas, fotos y grabados esmeradamente impresos.

"Doscientas cincuenta contribuciones a la crónica de la práctica industrial británica por peritos sobresalientes": tal se define esta interesante obra, en la que los arquitectos encontrarán más de cien páginas dedicadas a materiales de construcción, instalaciones, artefactos, etc.... con referencias amenas e instructivas. La complementa una guía comercial con avisos de numerosas casas inglesas.

★

EL MUEBLE DE ESTILO - Por el Ing. Irwin E. Spitz.

El carácter de manual que ha dado el autor a su publicación, le ha obligado a comprimir al máximo el asunto elegido, resultando así un compendio que, a pesar de serlo, no ha pasado por alto ninguna época creadora. Después de un vocabulario especial o "terminología" pasa el autor ligerísima revista al mueble en la Antigüedad, la Edad Media y el Renacimiento, deteniéndose por separado, como una vista cinematográfica, en Egipto, Grecia y Roma, para entrar, — luego de tratar en la misma forma los estilos bizantino, romántico y gótico —, en el Renacimiento, cuya influencia en los distintos países reseña de modo vertiginoso. En igual forma trata los verdaderamente "regios" muebles usados durante el brillante reinado de los Luises así como los variadísimos y elegantes producidos en Inglaterra durante los siglos XVII y XVIII, para ofrecer luego, siempre con el mismo ritmo, una visión de lo que fué la XIXª centuria en materia de muebles en Francia, Inglaterra, Austria y Alemania. Con algunos ejemplos americanos termina este manual que el autor, con inteligencia y simpatía, dedica a "las mujeres de la Argentina, guardianas y cultivadoras del hogar".

REVISTA DE ARQUITECTURA

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires



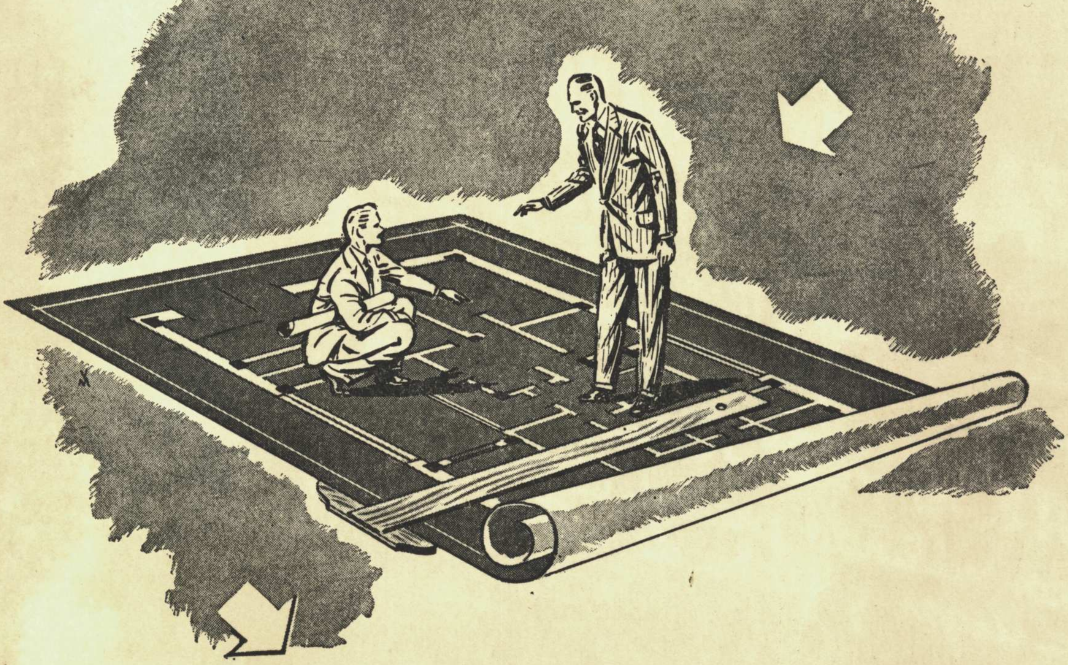
UNICOS AGENTES EN LA ARGENTINA

SWINDON Y MARZORATTI

LAVALLE 310 U. T. 31-2199

BUENOS AIRES

SEA PREVISOR



Cuando la importación se normalice, cuando la industria y el comercio puedan fabricar y vender abundante y económicamente los aparatos eléctricos que ahora escasean, las aplicaciones de la electricidad — Alumbrado, Calefacción, Refrigeración, Acondicionamiento de aire, Fuerza motriz — serán más que nunca apreciadas y requeridas. Los inmuebles mejor equipados producirán entonces mayor renta.

Sr. Profesional: prepare sus obras de hoy para la vida de mañana! Sus clientes se lo agradecerán... Y utilice los servicios gratuitos de nuestra Oficina de Asesoramiento, cuyo personal técnico especializado le ayudará a prever y solucionar lo concerniente a las aplicaciones eléctricas. Sin compromiso alguno para Ud., sírvase consultarnos.

CADE **COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Av. Pte. R. Sáenz Peña 812
Oficina 112

U. T. 34 Defensa 6001
Internos 5 y 20

IMPRESO POR PLATT S. A.


NOVEDADES TECNICAS
TANQUES SANITARIOS "ROLEX "LIT" DE FIBROCEMENTO
Tanques Sanitarios "Rolex Lit" de Fibrocemento
Depósitos Sanitarios Construidos en Fibrocemento Marca "ROLEX LIT"
REVISTA DE ARQUITECTURA
nuestra arquitectura
LA INGENIERIA
cámara de la construcció
La Revista Sanitaria
EL CONSTRUCTOR
Acertada aplicación del fibrocemento
TANQUES EMBUTIBLES "ROLEX" LIT"
EL FIBROCEMENTO EN LA CONSTRUCCION DE ARTEFACTOS SANITARIOS TANQUES "ROLEX" LIT".
TANQUES SANITARIOS ROLEX LIT DE FIBROCEMENTO
son bién conocidas, es indudablemente la mejor solución para la construcción de tanques embutibles por ilimitada duración y gran resistencia.
Actualmente tiene el fibrocemento innumerables aplicaciones, como ser: fabricación de caños para conductos de petróleo, de ácidos y de agua — aún para fuertes presiones —; construcción de gabinetes para medir gas, de tanques australianos, de depósitos para almacenamiento de agua, etc., etc.
El tanque "ROLEX LIT" va completamente embutido en la pared, quedando visible solamente una pequeña tapa esmaltada, cuyos colores armonizan con el revestimiento de azulejos. Su funcionamiento es absolutamente silencioso, y además de constituir un elemento confortable y elegante, lleva implícita la garantía que significa estar construído por una firma de tan sólido prestigio.